

# Uradni list

## Evropske unije

L 232

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Zakonodaja

8. september 2005

Vsebina	I	<i>Akti, katerih objava je obvezna</i>	
	★	Uredba Sveta (ES) št. 1440/2005 z dne 12. julija 2005 o upravljanju nekaterih omejitev za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Ukrajine in o razveljavitvi Uredbe št. 2266/2004 .....	1
	★	Uredba Sveta (ES) št. 1441/2005 z dne 18. julija 2005 o upravljanju nekaterih omejitev za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Kazahstan in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2265/2004 .....	22
	II	<i>Akti, katerih objava ni obvezna</i>	
		<b>Svet</b>	
		2005/638/ES:	
	★	Sklep Sveta z dne 12. julija 2005 o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in Vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki .....	42
		Sporazum med Evropsko skupnostjo in Vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki .....	43
		2005/639/ES:	
	★	Sklep Sveta z dne 18. julija 2005 o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Kazahstan o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki .....	63
		Sporazum med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Kazahstan o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki .....	64

Cena: 18 EUR



Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

## I

(Akti, katerih objava je obvezna)

**UREDBA SVETA (ES) št. 1440/2005**

**z dne 12. julija 2005**

**o upravljanju nekaterih omejitev za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Ukrajine in o razveljavitvi Uredbe št. 2266/2004**

SVET EVROPSKE UNIJE JE —

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami ter Ukrajino (v nadaljnjem besedilu „SPS“) <sup>(1)</sup>, je začel veljati 1. marca 1998.
- (2) Člen 22(1) SPS določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejajo naslov III navedenega sporazuma, razen člena 14, in določbe sporazuma o količinski ureditvi.
- (3) Dne 29. julija 2005 sta Evropska skupnost in vlada Ukrajine sklenili tak sporazum o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki <sup>(2)</sup>, v nadaljnjem besedilu „Sporazum“.
- (4) Treba je zagotoviti sredstva za izvajanje tega sporazuma znotraj Skupnosti ob upoštevanju izkušenj, pridobljenih pri prejšnjih sporazumih v zvezi s podobnim režimom.
- (5) Ustrezno je uvrstiti zadevne izdelke na podlagi kombinirane nomenklature (KN), določene z Uredbo Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi in o skupni carinski tarifi <sup>(3)</sup>.
- (6) Treba je zagotoviti, da se preverja poreklo zadevnih izdelkov in se v ta namen vzpostavijo ustrezne metode upravnega sodelovanja.
- (7) Učinkovita uporaba Sporazuma zahteva uvedbo zahteve po uvoznem dovoljenju Skupnosti za sprostitvev

zadevnih izdelkov v prost promet v Skupnosti, skupaj s sistemom podeljevanja takih uvoznih dovoljenj Skupnosti.

- (8) Izdelkov, ki so bili dani v prosto cono ali uvoženih po postopkih, ki urejajo carinsko skladiščenje, začasni uvoz ali aktivno oplemenitenje (sistem opustitve), ne bi smeli vseliti v omejitve, določene za zadevne izdelke.
- (9) Da bi preprečili prekoračitev teh količinskih omejitev, je treba določiti postopek vodenja, na podlagi katerega pristojni organi držav članic ne bodo izdali uvoznih dovoljenj, dokler od Komisije ne dobijo potrdila, da so ustrezne količine še vedno na razpolago v okviru zadevne količinske omejitve.
- (10) Sporazum je podlaga za ureditev sodelovanja med Ukrajino in Skupnostjo s ciljem preprečevanja izogibanja s pretovarjanjem, preusmerjanjem ali drugimi sredstvi. Uvesti je treba posvetovalni postopek, s katerim se lahko doseže dogovor z zadevno državo o ustreznem popravku zadevne količinske omejitve v primeru izogibanja določbam Sporazuma. Ukrajina se je strinjala, da bo sprejela potrebne ukrepe za zagotovitev hitre uvedbe morebitnih popravkov. Če v predvidenem roku ni bil dosežen dogovor, lahko Skupnost opravi ustrezen popravek, kadar so na voljo jasni dokazi o izogibanju.
- (11) Od 1. januarja 2005 se za uvoz izdelkov v Skupnost, ki ga ureja ta uredba, zahteva dovoljenje na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 2266/2004 z dne 20. decembra 2004 o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki med Evropsko skupnostjo in Ukrajino <sup>(4)</sup>. Sporazum določa, da se navedeni uvoz odpiše od omejitev, ki jih ta uredba določa za 2005.

<sup>(1)</sup> UL L 49, 19.2.1998, str. 3.

<sup>(2)</sup> Glej stran 43 tega uradnega lista.

<sup>(3)</sup> UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 493/2005 (UL L 82, 31.3.2005, str. 1).

<sup>(4)</sup> UL L 395, 31.12.2004, str. 20.

(12) Zaradi tega je iz razlogov jasnosti treba Uredbo (ES) št. 2266/2004 nadomestiti s to uredbo —

3. Uvoz izdelkov od 1. januarja 2005, za katerega je bilo zahtevano dovoljenje na podlagi Uredbe (ES) št. 2266/2004, se odpiše od ustreznih omejitev za 2005, ki so določene v Prilogi V.

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

4. Za namene te uredbe in od dneva njene uporabe se za pošiljke izdelkov šteje, da je bila odprema blaga opravljena na dan, ko je bilo blago naloženo na prevozno sredstvo, uporabljeno za izvoz.

## POGLAVJE I

### SPLOŠNE DOLOČBE

#### Člen 3

#### Člen 1

1. Ta uredba se uporablja za uvoz jeklenih izdelkov, navedenih v Prilogi I in s poreklom iz Ukrajine, v Skupnost.
2. Jekleni izdelki se uvrstijo v skupine izdelkov, navedene v Prilogi I.
3. Poreklo izdelkov iz odstavka 1 se določi v skladu z veljavnimi predpisi v Skupnosti.
4. Postopki preverjanja porekla izdelkov iz odstavka 1 so določeni v poglavjih II in III.

1. Količinske omejitve iz Priloge V ne veljajo za izdelke, dane v prosto cono ali prosto skladišče ali uvožene po postopkih, ki urejajo carinsko skladiščenje, začasni uvoz ali aktivno oplemenitenje (sistem odloga).

2. Če se izdelki iz odstavka 1 kasneje sprostijo v prosti promet v nespremenjenem stanju ali po obdelavi ali predelavi, se uporablja člen 2(2), tako sproščeni izdelki pa se odpišejo od ustreznih količinskih omejitev iz Priloge V.

#### Člen 4

#### Člen 2

1. Za uvoz jeklenih izdelkov iz Priloge I s poreklom iz Ukrajine v Skupnost veljajo letne količinske omejitve iz Priloge V. Za sprostitev izdelkov iz Priloge I s poreklom iz Ukrajine v prost promet v Skupnosti je treba predložiti potrdilo o poreklu iz Priloge II in uvozno dovoljenje, ki ga izdajo organi držav članic v skladu z določbami člena 4.

Dovoljeni uvoz se odpiše od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem so izdelki odpremljeni v državi izvoznici.

2. Da bi zagotovili, da količine, za katere so izdana uvozna dovoljenja, nikoli ne presežejo skupnih količinskih omejitev za posamezno skupino izdelkov, pristojni organi države članice izdajo uvozna dovoljenja šele po potrditvi Komisije, da so v okviru količinskih omejitev za ustrezno skupino jeklenih izdelkov še na voljo količine za državo dobaviteljico, za katero so uvoznik ali uvozniki navedenim organom predložili vlogo. Pristojni organi držav članic so za namen te uredbe navedeni v Prilogi IV.

1. Za uporabo člena 2(2) pristojni organi držav članic pred izdajo uvoznih dovoljenj Komisijo uradno obvestijo o količinah v prejetih zahtevah za uvozna dovoljenja, ki so jim priloženi izvorniki izvoznih dovoljenj. Komisija nato v kronološkem vrstnem redu, v katerem je prejela uradna obvestila iz držav članic, potrdi, da je/so zahtevana/ne količina/ne na razpolago za uvoz.

2. Zahteve v uradnih obvestilih Komisiji so veljavne, če v vsakem primeru jasno določijo državo izvoznico, zadevno skupino izdelkov, količine za uvoz, številko izvoznega dovoljenja, kvotno leto in državo članico, v kateri naj bi bili izdelki sproščeni v prost promet.

3. Če je mogoče, Komisija organom držav članic potrdi celotno količino, navedeno v zahtevah, ki so bile uradno poslana za vsako skupino izdelkov. Poleg tega Komisija nemudoma obvesti Ukrajino, kadar zahteve v uradnih obvestilih presegajo omejitve, da bi dobila pojasnila in dosegla hitro rešitev.

4. Pristojni organi držav članic potem, ko so bili obveščeni, da določena količina med veljavnostjo uvoznega dovoljenja ni bila izkoriščena, o tem nemudoma obvestijo Komisijo. Take neizkoriščene količine se samodejno prenesejo na preostale količine v okviru skupne količinske omejitve Skupnosti za vsako skupino izdelkov.

5. Obvestila iz odstavkov 1, 2, 3 in 4 se pošljejo v elektronski obliki v okviru integriranega omrežja, vzpostavljenega v ta namen, razen kadar je iz nujnih tehničnih razlogov treba začasno uporabiti druga komunikacijska sredstva.

6. Uvozna dovoljenja ali enakovredni dokumenti se izdajajo v skladu s poglavjem II.

7. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo o vsakem preklicu že izdanih uvoznih dovoljenj ali enakovrednih listin v primerih, ko pristojni ukrajinski organi odvzamejo ali prekličejo ustrezna izvozna dovoljenja. Če pa pristojni ukrajinski organi obvestijo Komisijo ali pristojne organe države članice o umiku ali razveljavitvi izvoznega dovoljenja šele po uvozu izdelkov, na katere se dovoljenje nanaša, v Skupnost, se zadevne količine odpišejo od količinske omejitve za leto, v katerem so bili izdelki odpremljeni.

#### Člen 5

Za uporabo členov 3(3) in 3(4) Sporazuma se Komisijo pooblasti, da naredi potrebne popravke.

#### Člen 6

1. Če Komisija na podlagi poizvedb, ki so bile opravljene v skladu s postopki iz poglavja III, ugotovi, da podatki, s katerimi razpolaga, dokazujejo, da so bili izdelki iz Priloge I s poreklom iz Ukrajine pretovorjeni, preusmerjeni ali drugače uvoženi v Skupnost z izogibanjem količinskim omejitvam iz člena 2, in če obstaja potreba po ustreznih popravkih, zahteva začetek posvetovanj, da bi tako dosegli dogovor o ustreznem popravku zadevnih količinskih omejitev.

2. Dokler izid posvetovanj iz odstavka 1 še ni poznan, lahko Komisija, če obstajajo jasni dokazi o izogibanju, Ukrajino zaprosi, da sprejme potrebne previdnostne ukrepe, da bi zagotovila, da se popravijo količinske omejitve, dogovorjene na takih posvetovanjih, za leto, v katerem je bila vložena zahteva za posvetovanja ali za naslednje leto, če so količinske omejitve za tekoče leto že izkoriščene.

3. Če Skupnost in Ukrajina ne najdeta zadovoljive rešitve in če Komisija ugotovi, da obstajajo jasni dokazi o izogibanju, odpiše ustrezno količino izdelkov s poreklom iz Ukrajine od količinskih omejitev.

#### Člen 7

Ta uredba v nobenem primeru ne pomeni odstopanja od določb Sporazuma, ki imajo prednost v vseh primerih nasprotno določenih si določb.

### POGLAVJE II

#### NAČINI, KI SE UPORABLJAJO ZA UPRAVLJANJE KOLIČINSKIH OMEJITEV

##### ODDELEK 1

##### **Uvrščanje**

#### Člen 8

Uvrščanje izdelkov iz te uredbe temelji na kombinirani nomenklaturi, sprejeti z Uredbo (EGS) št. 2658/87.

#### Člen 9

Na pobudo Komisije ali države članice, bo Oddelek za tarifno in statistično nomenklaturu Odbora za carinski zakonik, ustanovljen z Uredbo (EGS) št. 2658/87, skladno z določbami navedene uredbe nemudoma proučil vsa vprašanja v zvezi z uvrščanjem izdelkov, ki jih ureja ta uredba, v okviru kombinirane nomenklature s ciljem, da se jih razvrsti v ustrezne skupine izdelkov.

#### Člen 10

Pristojni organi Skupnosti obvestijo Ukrajino o vseh spremembah v KN in oznakami TARIC v zvezi z izdelki iz te uredbe vsaj mesec dni pred datumom začetka njihove veljavnosti v Skupnosti.

#### Člen 11

Komisija obvesti pristojne organe Ukrajine o vseh odločitvah, sprejetih v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti v zvezi z uvrščanjem izdelkov, ki jih ureja ta uredba, in sicer najkasneje v enem mesecu po njihovem sprejetju. Takšna obvestila vključujejo:

(a) opis zadevnih izdelkov;



- (b) ustrezno skupino izdelkov, oznaki KN in TARIC;
- (c) razloge, zaradi katerih je bila odločitev sprejeta.

#### Člen 12

1. Če ima odločitev o uvrščanju, ki je bila sprejeta v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti, za posledico spremembo prakse uvrščanja ali spremembo skupine izdelkov katerega koli izdelka, ki ga ureja ta uredba, pristojni organi držav članic zagotovijo 30-dnevni rok od dneva uradnega obvestila Komisije, po izteku katerega začne ta odločitev veljati.

2. Za izdelke, ki so bili odpremljeni pred datumom začetka veljavnosti odločitve, velja prejšnja praksa uvrščanja, pod pogojem, da se je postopek uvoza zadevnega blaga začel v roku 60 dni od navedenega datuma.

#### Člen 13

Če odločitev o uvrščanju, ki je bila sprejeta v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti iz člena 12, vsebuje skupine izdelkov, za katere velja količinska omejitev, Komisija po potrebi nemudoma skliče posvetovanje v skladu s členom 9, da bi dosegli dogovor o potrebnih popravkih ustreznih količinskih omejitev, predvidenih v Prilogi V.

#### Člen 14

1. Brez poseganja v katero koli drugo določbo, ki ureja to področje, in kadar se uvrščanje, navedeno v dokumentaciji, potrebni za uvoz izdelkov, ki jih ureja ta uredba, razlikuje od uvrščanja, ki so ga določili pristojni organi države članice, v katero naj bi se ti izdelki uvozili, je zadevno blago začasno predmet uvozne ureditve, ki se v skladu z določbami te uredbe zanje uporablja na podlagi uvrščanja, ki so ga določili navedeni organi.

2. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo o primerih iz odstavka 1, pri čemer zlasti navedejo:

- (a) količine zadevnih izdelkov;
- (b) skupino izdelkov, navedeno na uvozni dokumentaciji in na tisti, ki jo zadržijo pristojni organi;
- (c) številko izvoznega dovoljenja in navedeno kategorijo.

3. Pristojni organi držav članic po novem uvrščanju ne izdajo novega uvoznega dovoljenja za jeklene izdelke, za katere velja količinska omejitev Skupnosti iz Priloge V, dokler Komisija v skladu s postopkom iz člena 4 ne potrdi, da so količine, ki naj bi se uvozile, na razpolago.

4. Komisija obvesti zadevne države izvoznice o primerih iz tega člena.

#### Člen 15

V primerih iz člena 14 in tudi v primerih podobne narave, ki jih izpostavijo pristojni organi Ukrajine, Komisija po potrebi začne posvetovanja z Ukrajino, da bi dosegli dogovor o uvrščanju, ki bo dokončno veljal za izdelke, ki so predmet razhajanj.

#### Člen 16

Komisija lahko v dogovoru s pristojnimi organi države članice uvoznice ali držav članic uvoznic in Ukrajine v primerih iz člena 15 določi uvrstitev, ki bo dokončno veljala za izdelke, ki so predmet razhajanj.

#### Člen 17

Kadar se razhajanj iz člena 14 ne da razrešiti v skladu s členom 15, Komisija po postopku iz člena 10 Uredbe (EGS) št. 2658/87 sprejme ukrep, ki določi uvrščanje blaga v kombinirani nomenklaturi.

#### ODDELEK 2

### **Sistem dvojnega preverjanja za upravljanje količinskih omejitev**

#### Člen 18

1. Pristojni organi Ukrajine izdajo izvozno dovoljenje za vse pošiljke jeklenih izdelkov, za katere veljajo količinske omejitve iz Priloge V, do količine navedenih omejitev.

2. Za izdajo uvoznega dovoljenja iz člena 21 uvoznik predloži izvirnik izvoznega dovoljenja.

### Člen 19

1. Izvozno dovoljenje za količinske omejitve ustreza vzorcu iz Priloge II in med drugim potrjuje, da je bila zadevna količina izdelka odpisana od količinske omejitve, določene za zadevno skupino izdelkov.

2. Vsako izvozno dovoljenje zajema samo eno skupino izdelkov iz Priloge I.

### Člen 20

Izvoz se odpiše od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem so bili izdelki, na katere se nanaša izvozno dovoljenje, odpremljeni v smislu člena 2(4).

### Člen 21

1. Če Komisija v skladu s členom 4 potrdi, da so zahtevane količine na razpolago v okviru zadevnih količinskih omejitev, pristojni organi države članice izdajo uvozno dovoljenje v roku največ desetih delovnih dni od dneva, ko uvoznik predloži izvirnik ustreznega izvoznega dovoljenja. Izvozno dovoljenje je treba predložiti najkasneje do 31. marca v letu, ki sledi tistemu letu, v katerem je bilo odpremljeno blago, ki je zajeto v izvoznem dovoljenju. Uvozna dovoljenja izdajo pristojni organi katere koli države članice, ne glede na to, katera država članica je navedena na izvoznem dovoljenju, in sicer v takem obsegu, ki ga je Komisija v skladu s postopkom iz člena 4 potrdila in v kakršnem so zahtevane količine na razpolago v okviru zadevne količinske omejitve.

2. Uvozna dovoljenja so veljavna štiri mesece od datuma izdaje. Na ustrezno utemeljeno zahtevo uvoznika lahko pristojni organi države članice podaljšajo trajanje veljavnosti za naslednje obdobje največ štirih mesecev.

3. Uvozna dovoljenja se pripravijo v skladu z obrazcem iz Priloge III in so veljavna na celotnem carinskem območju Skupnosti.

4. Izjava ali zahteva, ki jo predloži uvoznik za pridobitev uvoznega dovoljenja, vsebuje:

- (a) popolno ime in naslov izvoznika;
- (b) popolno ime in naslov uvoznika;
- (c) natančno poimenovanje blaga in oznako (oznake) TARIC;

(d) državo porekla blaga;

(e) državo odpreme;

(f) ustrezno skupino izdelkov in količino zadevnih izdelkov;

(g) neto težo po oznakah KN;

(h) vrednost CIF izdelkov na meji Skupnosti po oznakah KN;

(i) po potrebi datume plačila in dostave ter kopijo tovarnega lista in nakupne pogodbe;

(j) datum in številko izvoznega dovoljenja;

(k) morebitno notranjo oznako, ki se uporablja za upravne namene;

(l) datum in podpis uvoznika.

5. Uvozniki niso dolžni uvoziti celotne količine iz uvoznega dovoljenja v eni sami pošiljki.

6. Uvozno dovoljenje se lahko izda na elektronski način, če imajo zadevni carinski uradi do te listine dostop prek računalniške mreže.

### Člen 22

Veljavnost uvoznih dovoljenj, ki jih izdajo organi držav članic, je odvisna od veljavnosti izvoznih dovoljenj in količin, navedenih v izvoznih dovoljenjih, ki jih izdajo pristojni organi Ukrajine, na podlagi katerih so bila uvozna dovoljenja izdana.

### Člen 23

Uvozna dovoljenja ali enakovredne listine izdajo pristojni organi držav članic v skladu s členom 2(2) in brez razlikovanja uvoznikov v Skupnosti, ne glede na njihov sedež v Skupnosti in brez poseganja v izpolnjevanje drugih pogojev, ki jih določajo veljavna pravila.

### Člen 24

1. Če Komisija ugotovi, da skupne količine iz izvoznih dovoljenj, ki jih je izdala Ukrajina za določeno skupino izdelkov, presegajo količinsko omejitev, določeno za navedeno skupino izdelkov, je treba nemudoma obvestiti pristojne organe v državah članicah, da začasno prenehajo izdajati uvozna dovoljenja. V tem primeru Komisija takoj začne posvetovanja.

2. Pristojni organi države članice zavrnejo izdajo uvoznih dovoljenj za izdelke s poreklom iz Ukrajine, ki niso zajeti v izvoznih dovoljenjih, izdanih v skladu z določbami tega poglavja.

### ODDELEK 3

#### Skupne določbe

##### Člen 25

1. Izvozno dovoljenje iz člena 18 in potrdilo o poreklu iz člena 2 lahko vsebujeta dodatne izvode, ki so kot taki ustrezno označeni. Izvirnik in kopije teh dokumentov so sestavljeni v angleškem jeziku.

2. Če so dokumenti iz odstavka 1 izpolnjeni na roko, morajo biti napisani s črnilom in tiskanimi črkami.

3. Izvozna dovoljenja ali enakovredne listine merijo 210 x 297 mm. Uporabi se bel brezlesni pisalni papir določene velikosti, teže najmanj 25 g/m<sup>2</sup>. Vsi deli imajo v ozadju natisnjen vzorec giljoše, tako da je vsako ponarejanje z mehanskimi ali kemičnimi sredstvi opazno že na prvi pogled.

4. Pristojni organi držav članic sprejmejo samo izvirnik kot veljavni uvozni dokument v skladu z določbami te uredbe.

5. Vsako izvozno dovoljenje ali enakovreden dokument in potrdilo o poreklu imata standardizirano zaporedno številko, natisnjeno ali ne, s katero se lahko poistovetita.

6. To številko sestavljajo naslednji elementi:

— dve črki, ki označujeta državo izvoznico:

UA = Ukrajina

— dve črki, ki označujeta namembno državo članico:

AT = Avstrija

BE = Belgija

CY = Ciper

CZ = Češka

DE = Nemčija

DK = Danska

EE = Estonija

EL = Grčija

ES = Španija

FI = Finska

FR = Francija

GB = Združeno kraljestvo

HU = Madžarska

IE = Irska

IT = Italija

LT = Litva

LU = Luksemburg

LV = Latvija

MT = Malta

NL = Nizozemska

PL = Poljska

PT = Portugalska

SE = Švedska

SI = Slovenija

SK = Slovaška,

— enomestna številka, ki označuje leto, za katero velja kvota, ki je enaka zadnji številki zadevnega leta, npr. „5“ za leto 2005;

— dvomestna številka za označitev organa v državi izvoznici, ki je dokument izdal;

— petmestna številka, ki teče zaporedoma od 00001 do 99999, dodeljena določeni namembni državi članici.

##### Člen 26

Izvozno dovoljenje in potrdilo o poreklu se lahko izdeta po odpremi izdelkov, na katere se nanašata. V takih primerih vsebujeta zaznamek „izdano naknadno“ („issued retrospectively“).

##### Člen 27

1. V primeru kraje, izgube ali uničenja izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu lahko izvoznik zaprosi pristojni organ, ki je izdal dokument, za dvojniki, ki se ga sestavi na podlagi izvoznih dokumentov, s katerimi razpolaga izvoznik. Tako izdan dvojniki dovoljenja ali potrdila ima zaznamek „dvojniki“ („duplicate“).

2. Na dvojniki je datum izvornika izvoznega dovoljenja ali potrdila.

## ODDELEK 4

**Uvozno dovoljenje skupnosti - enotni obrazec**

## Člen 28

1. Obrazci, ki jih pristojni organi držav članic uporabljajo za izdajo uvoznih dovoljenj iz člena 21, ustrezajo vzorcu uvoznega dovoljenja iz Priloge III.

2. Obrazci za uvozno dovoljenje in delna dovoljenja so sestavljeni v dveh izvodih, pri čemer se en izvod, ki nosi oznako „izvod imetnika“ („Holder's copy“) in številko 1, izda prosilcu, drugega, ki nosi oznako „izvod organa izdaje“ („Copy for the issuing authority“) in številko 2 pa hrani organ, ki je dovoljenje izdal. Za upravne namene lahko pristojni organi priložijo dodatne izvode k obrazcu 2.

3. Obrazci so natisnjeni na belem pisalnem papirju brez mehanskih ostankov lesa in s težo od 55 do 65 g/m<sup>2</sup>. Merijo 210 x 297 mm; razmik med vrsticami je 4,24 mm (eno šestino palca); oblika obrazcev je treba natančno upoštevati. Obe strani izvoda št. 1, ki je dovoljenje samo, imata dodatno v ozadju natisnjen rdeči vzorec giljoše, tako da je vidno opazno vsako ponarejanje z mehaničnimi ali kemičnimi sredstvi.

4. Za tiskanje obrazcev poskrbijo države članice. Obrazce lahko tiskajo tudi tiskarne, ki jih določijo države članice, v katerih imajo sedež. V tem primeru mora biti na vsakem obrazcu razvidno, da je tiskarno imenovala država članica. Na vsakem obrazcu je navedeno ime in naslov ali oznaka tiskarne, ki omogoča njeno prepoznavanje.

5. Ob izdaji se uvozna dovoljenja ali delna dovoljenja opremijo s številko izdaje, ki jo določijo pristojni organi države članice. Številka uvoznega dovoljenja se v elektronski obliki sporoči Komisiji znotraj integriranega omrežja, vzpostavljenega na podlagi člena 4.

6. Dovoljenja in delna dovoljenja se izpolnijo v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov države članice izdaje.

7. Pristojni organi v polju 10 navedejo ustrezno skupino jeklenih izdelkov.

8. Oznake organov izdaje in organov odpisa se vtisnejo z žigom. Vendar se žig organa izdaje lahko nadomesti z reliefnim tiskom, kombiniranim s črkami in številkami, ki se

ga dobi s perforiranjem ali tiskanjem na dovoljenje. Organ izdaje mora za zapis dodeljene količine uporabiti metodo, ki preprečuje nedovoljeno spreminjanje, tako da onemogoča naknaden vnos številke ali oznak.

9. Na hrbtni strani izvoda št. 1 in izvoda št. 2 je polje, v katero lahko količine vpišejo bodisi carinski organ ob zaključku carinskih formalnosti bodisi pristojni upravni organi ob izdaji delnega dovoljenja. Če na dovoljenju ali delnem dovoljenju ni dovolj prostora, namenjenega odpisu, lahko pristojni organ priloži eno ali več dodatnih strani s polji, ki so enaka poljem na hrbtnih straneh izvoda št. 1 in izvoda št. 2 dovoljenja ali delnega dovoljenja. Organ odpisa odtisne žig tako, da je polovica žiga na dovoljenju ali delnem dovoljenju in druga polovica na dodatni strani. Kadar je dodatnih strani več, je treba dodatni žig odtisniti na podoben način, tako da se žigosa vsako stran in predhodno stran.

10. Uvozna dovoljenja in delna dovoljenja, ki jih izdajo, izpolnijo in overijo organi ene izmed držav članic, imajo enako pravno veljavo v vsaki drugi državi članici kakor dokumenti, ki jih izdajo, izpolnijo in overijo organi teh držav članic.

11. Pristojni organi zadevne države članice lahko, če je nujno, zahtevajo prevod vsebine dovoljenj ali delnih dovoljenj v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov navedene države članice.

## POGLAVJE III

## UPRAVNO SODELOVANJE

## Člen 29

Komisija priskrbi organom držav članic imena in naslove organov v Ukrajini, ki so pristojni za izdajanje potrdila o poreklu ali izvoznih dovoljenj, skupaj z vzorci žigov, ki jih ti organi uporabljajo.

## Člen 30

1. Naknadno preverjanje potrdil o poreklu ali izvoznih dovoljenj se izvaja naključno ali kadar pristojni organi držav članic utemeljeno dvomijo o verodostojnosti potrdila o poreklu ali izvoznega dovoljenja ali o točnosti podatkov glede pravega porekla zadevnih izdelkov.

V takih primerih pristojni organi Skupnosti vrnejo pristojnim organom Ukrajine potrdilo o poreklu ali izvozno dovoljenje ali kopije navedenih dokumentov in po potrebi navedejo vsebinske ali oblikovne razloge za poizvedbo. Če je bil predložen račun, se ta račun ali njegova kopija priloži potrdilu o poreklu ali izvoznemu dovoljenju ali njuni kopiji. Pristojni organi pošljejo vse informacije, ki so bile dane in vzbujajo sum, da so bili podatki na potrdilu ali dovoljenju netočni.

2. Tudi za naknadna preverjanja izjav o poreklu se uporabljajo določbe iz odstavka 1.

3. Rezultati naknadnega preverjanja, ki je bilo opravljeno skladno z odstavkom 1, se najpozneje v treh mesecih posredujejo pristojnim organom Skupnosti. V obvestilu je navedeno, ali se sporno potrdilo, dovoljenje ali izjava nanaša na dejansko izvoženo blago in ali je v skladu s tem poglavjem blago primerno za izvoz v Skupnost. Pristojni organi Skupnosti smejo zahtevati kopije vse dokumentacije, ki je potrebna za popolno ugotavljanje dejstev, vključno in zlasti porekla blaga.

4. Če se na podlagi takih preverjanj odkrijejo zloraba ali večje nepravilnosti pri uporabi izjav o poreklu, zadevna država članica o tem obvesti Komisijo. Komisija pošlje te informacije drugim državam članicam.

5. Občasna uporaba postopka iz tega člena ne predstavlja ovire za sprostitve zadevnih izdelkov v prost promet.

#### Člen 31

1. Če postopek preverjanja iz člena 30 ali informacije, ki so na razpolago pristojnim organom Skupnosti, pokažejo, da se določbe iz tega poglavja kršijo, navedeni organi od Ukrajine zahtevajo, da opravi ustrezne poizvedbe ali poskrbi, da se izve-

dejo take poizvedbe v zvezi s poslovanjem, ki je ali se zdi, da je, v nasprotju z določbami tega poglavja. Rezultati teh poizvedb se sporočijo pristojnim oblastem Skupnosti, skupaj z vsemi ustreznimi informacijami, ki omogočajo, da se ugotovi pravo poreklo blaga.

2. Na podlagi ukrepov v skladu z določbami tega poglavja lahko pristojni organi Skupnosti izmenjajo s pristojnimi organi Ukrajine vse podatke, ki veljajo za koristne pri preprečevanju kršitev določb tega poglavja.

3. Če se ugotovi, da so bile določbe tega poglavja kršene, Komisija lahko sprejme ukrepe, ki so potrebni za preprečitev ponovnih primerov take kršitve.

#### Člen 32

Komisija usklajuje vse ukrepe, ki so jih sprejeli pristojni organi držav članic na podlagi določb tega poglavja. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo in druge države članice o ukrepih, ki so jih sprejeli, in o doseženih rezultatih.

#### POGLAVJE IV

#### KONČNE DOLOČBE

#### Člen 33

S to uredbo se razveljavi Uredba (ES) št. 2266/2004.

#### Člen 34

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. julija 2005

Za Svet  
Predsednik  
G. BROWN

## PRILOGA I

<b>SA Ploščati valjani izdelki</b>	7208 90 00 10	7212 60 00 11
SA1. (kolobarji)	7209 15 00 00	7212 60 00 91
	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 10 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 25 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 26 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 27 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 36 00 00	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 10	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 37 00 90	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 10	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 38 00 90	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 10	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7208 39 00 90	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 14 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7211 19 00 10	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 11 00 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 10 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 12 90 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 10 00	7210 12 80 10	
7219 13 90 00	7210 20 00 10	<b>SB Profilni izdelki</b>
7219 14 10 00	7210 30 00 10	
7219 14 90 00	7210 41 00 10	SB1. (nosilci)
7225 20 00 10	7210 49 00 10	
7225 30 10 00	7210 50 00 10	7207 19 80 10
7225 30 90 00	7210 61 00 10	7207 20 80 10
	7210 69 00 10	7216 31 10 10
SA2. (debela pločevina)	7210 70 10 10	7216 31 10 90
	7210 70 80 10	7216 31 90 00
7208 40 00 10	7210 90 30 10	7216 32 11 00
7208 51 20 10	7210 90 40 10	7216 32 19 00
7208 51 20 91	7210 90 80 91	7216 32 91 00
7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 32 99 00
7208 51 20 97	7211 19 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 98	7211 23 20 10	7216 33 90 00
7208 51 91 10	7211 23 30 10	
7208 51 91 90	7211 23 30 91	SB2. (valjana žica)
7208 51 98 10	7211 23 80 10	
7208 51 98 91	7211 23 80 91	7213 10 00 00
7208 51 98 99	7211 29 00 10	7213 20 00 00
7208 52 91 10	7211 90 00 11	7213 91 10 00
7208 52 91 90	7212 10 10 00	7213 91 20 00
7208 52 10 00	7212 10 90 11	7213 91 41 00
7208 52 99 00	7212 20 00 11	7213 91 49 00
7208 53 10 00	7212 30 00 11	7213 91 70 00
7211 13 00 00	7212 40 20 10	7213 91 90 00
7225 40 12 30	7212 40 20 91	7213 99 10 00
7225 40 40 00	7212 40 80 11	7213 99 90 00
7225 40 60 00	7212 50 20 11	7221 00 10 00
7225 99 00 10	7212 50 30 11	7221 00 90 00
	7212 50 40 11	7227 10 00 00
SA3. (drugi ploščato valjani izdelki)	7212 50 61 11	7227 20 00 00
	7212 50 69 11	7227 90 10 00
7208 40 00 90	7212 50 90 13	7227 90 50 00
7208 53 90 00		7227 90 95 00
7208 54 00 00		

---

SB3. (drugi profilni izdelki)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

---



## PRILOGA II

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## PRILOGA III

## Uvozno dovoljenje Evropske skupnosti

<b>Holder's copy</b>	<b>1</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
<b>1</b>			8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. TARIC code
			11. Quantity expressed in quota unit
			12. Security/guarantee (as applicable)
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## Uvozno dovoljenje Evropske skupnosti

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
<b>2</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	



15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## PRILOGA IV

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES**  
**ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,  
classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
Rue du Progrès 50  
B-1210 Bruxelles  
Fax (32-2) 277 53 09

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: (372-6) 31 36 60

## Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)  
Vooruitgangsstraat 50  
B-1210 Brussel  
Fax (32-2) 277 53 09

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 328 60 94

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Česká republika  
Fax: (420) 224 212 133

## ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E- 28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

## FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie  
Direction générale des entreprises  
Sous-direction des biens de consommation  
Bureau textile-importations  
Le Bervil, 12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV – 1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356-25-69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/ Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos  
Especiais sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House - West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## PRILOGA V

## KOLIČINSKE OMEJITVE

(ton)		
Izdelki	2005	2006
<b>SA Ploščati valjani izdelki</b>		
SA1. Kolobarji	150 000	153 750
SA2. Debela pločevina	348 000	356 700
SA3. Drugi ploščato valjani izdelki	97 000	99 425
<b>SB. Podolgovati izdelki</b>		
SB1. Nosilci	30 000	30 750
SB2. Žična palica	125 000	128 125
SB3. Drugi podolgovati izdelki	230 000	235 750

Opomba: SA in SB sta „kategoriji“.

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 in SB3 so „skupine izdelkov“.

## UREDBA SVETA (ES) št. 1441/2005

z dne 18. julija 2005

## o upravljanju nekaterih omejitev za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Kazahstan in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2265/2004

SVET EVROPSKE UNIJE JE —

s sistemom podeljevanja takih uvoznih dovoljenj Skupnosti.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti člena 133 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi <sup>(1)</sup>, v nadaljnjem besedilu „SPS“, je začel veljati 1. julija 1999.

(2) Člen 17(1) SPS določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki ureja naslov III navedenega sporazuma, z izjemo člena 11, in določbe sporazuma o količinski ureditvi.

(3) Dne 19. julija 2005 sta Evropska skupnost in Republika Kazahstan sklenili tak sporazum o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki <sup>(2)</sup>, v nadaljnjem besedilu „Sporazum“.

(4) Treba je zagotoviti sredstva za izvajanje tega sporazuma znotraj Skupnosti ob upoštevanju izkušenj, pridobljenih pri prejšnjih sporazumih.

(5) Ustrezno je uvrstiti zadevne izdelke na podlagi kombinirane nomenklature (v nadaljevanju „KN“), določene z Uredbo Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi in o skupni carinski tarifi <sup>(3)</sup>.

(6) Treba je zagotoviti, da se preverja poreklo zadevnih izdelkov in se v ta namen vzpostavijo ustrezne metode upravnega sodelovanja.

(7) Učinkovita uporaba Sporazuma zahteva uvedbo zahteve po uvoznem dovoljenju Skupnosti za sprostitvev zadevnih izdelkov v prost promet v Skupnosti, skupaj

(8) Izdelkov, ki so bili dani v prosto cono ali uvoženih po postopkih, ki urejajo carinsko skladiščenje, začasni uvoz ali aktivno oplemenitenje (sistem opustitve), ne bi smeli všteti v omejitve, določene za zadevne proizvode.

(9) Da bi preprečili prekoračitev teh količinskih omejitev, je treba določiti postopek vodenja, na podlagi katerega pristojni organi držav članic ne bodo izdali uvoznih dovoljenj, dokler od Komisije ne dobijo potrdila, da so ustrezne količine še vedno na razpolago v okviru zadevne količinske omejitve.

(10) Sporazum je podlaga za ureditev sodelovanja med Republiko Kazahstan in Skupnostjo s ciljem preprečevanja izogibanja s pretovarjanjem, preusmerjanjem ali drugimi sredstvi. Uvesti je treba posvetovalni postopek, s katerim se lahko doseže dogovor z zadevno državo o ustreznem popravku zadevne količinske omejitve v primeru izogibanja določbam Sporazuma. Republika Kazahstan se je tako strinjala, da bo sprejela potrebne ukrepe za zagotovitev hitre uvedbe morebitnih popravkov. Če v predvidenem roku ni bil dosežen dogovor, lahko Skupnost opravi ustrezen popravek, kadar so na voljo jasni dokazi o izogibanju.

(11) Od 1. januarja 2005 se za uvoz izdelkov v Skupnost, ki ga ureja ta uredba, zahteva dovoljenje na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 2267/2004 z dne 20. decembra 2004 o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki med Evropsko skupnostjo in Republiko Kazahstan <sup>(4)</sup>. Sporazum določa, da se navedeni uvoz odpiše od omejitev, ki jih ta uredba določa za 2005.

(12) Zaradi jasnosti je zato treba zamenjati Uredbo (ES) št. 2265/2004 s to uredbo —

<sup>(1)</sup> UL L 196, 28.7.1999, str. 3.

<sup>(2)</sup> Glej stran 64 tega uradnega lista.

<sup>(3)</sup> UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 493/2005 (UL L 82, 31.3.2005, str. 1).

<sup>(4)</sup> UL L 395, 31.12.2004, str. 1.

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

## POGLAVJE I

### SPLOŠNE DOLOČBE

#### Člen 1

1. Ta uredba se uporablja za uvoz jeklenih izdelkov, navedenih v Prilogi I in s poreklom iz Republike Kazahstan, v Skupnost.

2. Jekleni izdelki se uvrstijo v skupine izdelkov, navedene v Prilogi I.

3. Poreklo izdelkov iz odstavka 1 se določi v skladu z veljavnimi predpisi v Skupnosti.

4. Postopki preverjanja porekla izdelkov iz odstavka 1 so določeni v poglavjih II in III.

#### Člen 2

1. Za uvoz jeklenih izdelkov iz Priloge I s poreklom iz Republike Kazahstan v Skupnost veljajo količinske omejitve iz Priloge V. Za sprostitev izdelkov iz Priloge I s poreklom iz Republike Kazahstan v prost promet v Skupnosti je treba predložiti potrdilo o poreklu iz Priloge II in uvozno dovoljenje, ki ga izdajo organi držav članic v skladu z določbami člena 4.

Dovoljeni uvoz se odpiše od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem so izdelki odpremljeni v državi izvoznici.

2. Da bi zagotovili, da količine, za katere so izdana uvozna dovoljenja, nikoli ne presežejo skupnih količinskih omejitev za posamezno skupino izdelkov, pristojni organi države članice izdajo uvozna dovoljenja šele po potrditvi Komisije, da so v okviru količinskih omejitev za ustrezno skupino jeklenih izdelkov še na voljo količine za državo dobaviteljico, za katero so uvoznik ali uvozniki navedenim organom predložili vlogo. Pristojni organi držav članic so za namen te uredbe navedeni v prilogi IV.

3. Uvoz proizvodov od 1. januarja 2005, za katerega je bilo zahtevano dovoljenje na podlagi Uredbe (ES) št. 2265/2004, se odpiše od ustreznih omejitev za 2005, ki so določene v Prilogi V.

4. Za namene te uredbe in od dneva njene uporabe se za pošiljke izdelkov šteje, da je bila odprema blaga opravljena na dan, ko je bilo blago naloženo na prevozno sredstvo, uporabljeno za izvoz.

#### Člen 3

1. Količinske omejitve iz Priloge V ne veljajo za izdelke, dane v prosto cono ali prosto skladišče ali uvožene po postopkih, ki urejajo carinsko skladiščenje, začasni uvoz ali aktivno oplemenitenje (sistem odloga).

2. Če se izdelki iz odstavka 1 pozneje sprostijo v prost promet v nespremenjenem stanju ali po obdelavi ali predelavi, se uporabi člen 2(2), tako sproščeni izdelki pa se odpišejo od ustrezne količinske omejitve iz Priloge V.

#### Člen 4

1. Za uporabo člena 2(2) pristojni organi držav članic pred izdajo uvoznih dovoljenj Komisijo uradno obvestijo o količinah v prejetih zahtevah za uvozna dovoljenja, ki so jim priloženi izvorniki izvoznih dovoljenj. Komisija nato v kronološkem vrstnem redu, v katerem je prejela uradna obvestila iz držav članic, potrdi, da je (so) zahtevana (zahtevane) količina (količine) na razpolago za uvoz.

2. Zahteve v uradnih obvestilih Komisiji so veljavne, če v vsakem primeru jasno določijo državo izvoznico, zadevno skupino izdelkov, količine za uvoz, številko izvoznega dovoljenja, kvotno leto in državo članico, v kateri naj bi bili izdelki sproščeni v prost promet.

3. Če je mogoče, Komisija organom držav članic potrdi celotno količino, navedeno v zahtevah, ki so bile uradno poslana za vsako skupino izdelkov. Poleg tega Komisija nemudoma obvesti Republiko Kazahstan, kadar zahteve v uradnih obvestilih presegajo omejitve, da bi dobila pojasnila in dosegla hitro rešitev.

4. Pristojni organi držav članic potem, ko so bili obveščeni, da določena količina med veljavnostjo uvoznega dovoljenja ni bila izkoriščena, o tem nemudoma obvestijo Komisijo. Take neizkoriščene količine se samodejno prenesejo na preostale količine v okviru skupne količinske omejitve Skupnosti za vsako skupino izdelkov.

5. Obvestila iz odstavkov 1 do 4 se pošljejo v elektronski obliki v okviru integriranega omrežja, vzpostavljenega v ta namen, razen kadar je iz nujnih tehničnih razlogov treba začasno uporabiti druga komunikacijska sredstva.

6. Uvozna dovoljenja ali enakovredni dokumenti se izdajajo v skladu s poglavjem II.

7. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo o vsakem preklicu že izdanih uvoznih dovoljenj ali enakovrednih listin, če pristojni organi Republike Kazahstan odvzamejo ali prekličejo ustrezna izvozna dovoljenja. Če pa pristojni organi Republike Kazahstan Komisijo obvestijo pristojne organe države članice o umiku ali razveljavitvi izvoznega dovoljenja šele po uvozu izdelkov, na katere se dovoljenje nanaša, v Skupnost, se zadevne količine odpišejo od količinske omejitve za leto, v katerem so bili izdelki odpremljeni.

#### Člen 5

Za uporabo členov 3(3) in 3(4) Sporazuma se Komisija pooblasti, da naredi potrebne popravke.

#### Člen 6

1. Če Komisija na podlagi poizvedb, ki so bile opravljene v skladu s postopki iz poglavja III, ugotovi, da podatki, s katerimi razpolaga, dokazujejo, da so bili izdelki iz Priloge I s poreklom iz Republike Kazahstan pretovorjeni, preusmerjeni ali drugače uvoženi v Skupnost z izogibanjem količinskimi omejitvam iz člena 2, in če obstaja potreba po ustreznih popravkih, takrat zahteva začetek posvetovanj, da bi tako dosegli dogovor o ustreznem popravku zadevnih količinskih omejitev.

2. Dokler izid posvetovanj iz odstavka 1 še ni poznan, lahko Komisija, če obstajajo jasni dokazi o izogibanju, Republiko Kazahstan zaprosi, da sprejme potrebne previdnostne ukrepe, da bi zagotovila, da se popravijo količinske omejitve, dogovorjene na takih posvetovanjih, za leto, v katerem je bila vložena zahteva za posvetovanja ali za naslednje leto, če so količinske omejitve za tekoče leto že izkoriščene.

3. Če Skupnost in Republika Kazahstan ne najdeta zadovoljive rešitve in če Komisija ugotovi, da obstajajo jasni dokazi o izogibanju, takrat Komisija od količinskih omejitev odpiše ustrezno količino izdelkov s poreklom iz Republike Kazahstan.

#### Člen 7

Ta uredba v nobenem primeru ne pomeni odstopanja od določb Sporazuma, ki imajo prednost v vseh primerih nasprotno določb.

### POGLAVJE II

## NAČINI, KI SE UPORABLJAJO ZA UPRAVLJANJE KOLIČINSKIH OMEJITEV

### ODDELEK 1

#### Uvrstitev

#### Člen 8

Uvrstitev izdelkov iz te uredbe temelji na kombinirani nomenklaturi (KN), sprejeti z Uredbo (EGS) št. 2658/87.

#### Člen 9

Na pobudo Komisije ali države članice, bo Oddelek za tarifno in statistično nomenklaturu Odbora za carinski zakonik, ustanovljen z Uredbo (EGS) št. 2658/87, skladno z določbami navedene uredbe nemudoma proučil vsa vprašanja v zvezi z uvrstitvijo izdelkov, ki jih ureja ta uredba, v okviru kombinirane nomenklature s ciljem, da se jih razvrsti v ustrezne skupine izdelkov.

#### Člen 10

Pristojni organi Skupnosti obvestijo Republiko Kazahstan o vseh spremembah v kombinirani nomenklaturi (KN) in oznakami TARIC v zvezi z izdelki iz te uredbe vsaj mesec dni pred datumom začetka njihove veljavnosti v Skupnosti.

#### Člen 11

Komisija obvesti pristojne organe Republike Kazahstan o vseh odločitvah, sprejetih v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti v zvezi z uvrstitvijo izdelkov, ki jih ureja ta uredba, in sicer najkasneje v enem mesecu po njihovem sprejetju. Takšna obvestila vključujejo:

- (a) poimenovanje zadevnih izdelkov;
- (b) ustrezno skupino izdelkov, oznako kombinirane nomenklature (oznako KN) in oznako TARIC;
- (c) razloge, zaradi katerih je bila odločitev sprejeta.



## Člen 12

1. Če ima odločitev o razvrstitvi, ki je bila sprejeta v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti, za posledico spremembo prakse razvrščanja ali spremembo skupine izdelkov katerega koli izdelka, ki ga ureja ta uredba, pristojni organi držav članic zagotovijo, da med uradnim obvestilom Komisije in začetkom veljavnosti odločitve, preteče 30 dni.

2. Za izdelke, ki so bili odpremljeni pred datumom začetka veljavnosti odločitve, se uporablja prejšnja praksa razvrščanja, pod pogojem, da se je postopek uvoza zadevnega blaga začel v roku 60 dni od navedenega datuma.

## Člen 13

Če odločitev o razvrstitvi, ki je bila sprejeta v skladu z veljavnimi postopki Skupnosti iz člena 12, vsebuje skupine izdelkov, za katere velja količinska omejitev, Komisija po potrebi nemudoma skliče posvetovanje v skladu s členom 9, da bi dosegli dogovor o potrebnih prilagoditvah ustreznih količinskih omejitev, predvidenih v Prilogi V.

## Člen 14

1. Brez poseganja v katero koli drugo določbo, ki ureja to področje, in kadar se razvrstitev, navedena v dokumentaciji, potrebni za uvoz izdelkov, ki jih ureja ta uredba, razlikuje od razvrstitve, ki so jo določili pristojni organi države članice, v katero naj bi se ti izdelki uvozili, je zadevno blago začasno predmet uvoznih ureditev, ki se v skladu z določbami te uredbe zanje uporablja na podlagi razvrstitve, ki so jo določili navedeni organi.

2. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo o primerih iz odstavka 1, pri čemer zlasti navedejo:

- (a) količine zadevnih izdelkov;
- (b) skupino izdelkov, navedeno na uvozni dokumentaciji in na tisti, ki jo zadržijo pristojni organi;
- (c) številko izvoznega dovoljenja in navedeno kategorijo.

3. Pristojni organi držav članic ne izdajo novega uvoznega dovoljenja za jeklene izdelke, za katere velja količinska omejitev Skupnosti iz Priloge V, po novi razvrstitvi, dokler Komisija v skladu s postopkom iz člena 4 ne potrdi, da so količine, ki naj bi se uvozile, na razpolago.

4. Komisija obvesti zadevne države izvoznice o primerih iz tega člena.

## Člen 15

V primerih iz člena 14 in tudi v primerih podobne narave, ki jih sprožijo pristojni organi Republike Kazahstan, Komisija po potrebi začne posvetovanja z Republiko Kazahstan, da bi dosegli dogovor o dokončni razvrstitvi, ki se bo uporabljala za izdelke, ki so predmet razhajanj.

## Člen 16

Komisija lahko v dogovoru s pristojnimi organi države članice uvoznice ali držav članic uvoznic in Republiko Kazahstan v primerih iz člena 15 določi dokončno razvrstitev, ki se bo uporabljala za izdelke, ki so predmet razhajanj.

## Člen 17

Kadar se razhajanj iz člena 14 ne da razrešiti v skladu s členom 15, Komisija po postopku iz člena 10 Uredbe (EGS) št. 2568/87 sprejme ukrep, ki določi razvrstitev blaga v kombinirani nomenklaturi.

## ODDELEK 2

**Sistem dvojnega preverjanja za upravljanje s količinskimi omejitvami**

## Člen 18

1. Pristojni organi Republike Kazahstan izdajo izvozno dovoljenje za vse pošiljke jeklenih izdelkov, za katere veljajo količinske omejitve iz Priloge V, do ravni navedenih omejitev.

2. Za izdajo uvoznega dovoljenja iz člena 21 uvoznik predloži izvirnik izvoznega dovoljenja.

## Člen 19

1. Izvozno dovoljenje za količinske omejitve ustreza vzorcu iz Priloge II in med drugim potrjuje, da je bila količina zadevnega blaga odpisana od količinske omejitve, določene za zadevno skupino izdelkov.

2. Vsako izvozno dovoljenje zajema samo eno skupino izdelkov iz Priloge I.

## Člen 20

Izvoz se odpiše od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem so bili izdelki, na katere se nanaša izvozno dovoljenje, odpremljeni v smislu člena 2(4).

### Člen 21

1. V obsegu, v katerem je Komisija na podlagi člena 4 potrdila, da je zahtevana količina v okviru zadevne količinske omejitve na razpolago, pristojni organi držav članic izdajo uvozno dovoljenje najkasneje v desetih delovnih dneh od predložitve izvirnika ustreznega izvoznega dovoljenja s strani uvoznika. Izvozno dovoljenje se mora predložiti najkasneje do 31. marca v letu, ki sledi tistemu letu, v katerem je bilo blago, ki je predmet izvoznega dovoljenja, odpremljeno. Uvozna dovoljenja izdajo pristojni organi katere koli države članice, ne glede na to, katera država članica je navedena na izvoznem dovoljenju, če je Komisija v skladu s postopkom iz člena 4 potrdila, da so zahtevane količine na razpolago v okviru zadevne količinske omejitve.

2. Uvozna dovoljenja so veljavna štiri mesece od dneva izdaje. Na ustrezno utemeljeno zahtevo uvoznika lahko pristojni organi države članice podaljšajo njihovo veljavnost, vendar ne več kot za štiri mesece.

3. Uvozna dovoljenja se sestavijo v skladu z obrazcem iz Priloge III in so veljavna na celotnem carinskem območju Skupnosti.

4. Izjava ali zahtevek uvoznika za pridobitev uvoznega dovoljenja, vsebuje:

- (a) popolno ime in naslov izvoznika;
- (b) popolno ime in naslov uvoznika;
- (c) natančno poimenovanje blaga in oznako (oznake) TARIC;
- (d) državo porekla blaga;
- (e) državo odpreme;
- (f) ustrezno skupino izdelkov in količino zadevnih izdelkov;
- (g) neto težo po tarifnih številkah KN;
- (h) cif vrednost izdelkov na meji Skupnosti po tarifnih številkah KN;
- (i) po potrebi datume plačila in dostave ter kopijo tovarnega lista in kupoprodajne pogodbe;
- (j) datum in številko izvoznega dovoljenja;
- (k) morebitno notranjo oznako, ki se uporablja za upravne namene;
- (l) datum in podpis uvoznika.

5. Uvozniki niso dolžni uvoziti celotne količine iz uvoznega dovoljenja v eni sami pošiljki.

6. Uvozno dovoljenje se lahko izda na elektronski način, če imajo zadevni carinski uradi do te listine dostop prek računalniške mreže.

### Člen 22

Veljavnost uvoznih dovoljenj, ki jih izdajo organi držav članic, je odvisna od veljavnosti izvoznih dovoljenj in količin, navedenih v izvoznih dovoljenjih, ki jih izdajo pristojni organi Republiko Kazahstan, na podlagi katerih so bila uvozna dovoljenja izdana.

### Člen 23

Uvozna dovoljenja ali enakovredne listine izdajo pristojni organi držav članic v skladu s členom 2(2) in brez razlikovanja uvoznikov v Skupnosti, ne glede na njihov sedež v Skupnosti in brez poseganja v izpolnjevanje drugih pogojev, ki jih določajo veljavna pravila.

### Člen 24

1. Če Komisija ugotovi, da skupne količine iz izvoznih dovoljenj, ki jih je izdala Republika Kazahstan za določeno skupino izdelkov v katerem koli letu, presegajo količinsko omejitev, določeno za navedeno skupino izdelkov, je treba nemudoma obvestiti pristojne organe v državah članicah, da začasno prenehajo izdajati uvozna dovoljenja. V tem primeru Komisija takoj začne posvetovanja.

2. Pristojni organi države članice zavrnejo izdajo uvoznih dovoljenj za izdelke s poreklom iz Republike Kazahstan, ki niso zajeti v izvoznih dovoljenjih, izdanih v skladu z določbami tega poglavja.

## ODDELEK 3

### Skupne določbe

### Člen 25

1. Izvozno dovoljenje iz člena 18 in potrdilo o poreklu iz člena 2 lahko vsebujeta dodatne izvode, ki so kot taki ustrezno označeni. Izvirnik in kopije teh dokumentov so sestavljeni v angleškem jeziku.

2. Če so dokumenti iz odstavka 1 izpolnjeni na roko, morajo biti vpisi napisani s črnilom in z velikimi tiskanimi črkami.

3. Izvozna dovoljenja ali enakovredni dokumenti in potrdila o poreklu merijo 210 x 297 mm. Uporablja se bel brezlesni pisalni papir določene velikosti, ki tehta najmanj 25 g/m<sup>2</sup>. Vsi deli imajo v ozadju natisnjen vzorec giljoše, tako da je vsako ponarejanje z mehanskimi ali kemičnimi sredstvi opazno že na prvi pogled.

4. Pristojni organi držav članic sprejmejo samo izvirnik kot veljavni uvozni dokument v skladu z določbami te uredbe.

5. Vsako izvozno dovoljenje ali enakovreden dokument in potrdilo o poreklu imata standardizirano zaporedno številko, natisnjeno ali ne, s katero ga je mogoče identificirati.

6. To številko sestavljajo naslednji elementi:

— dve črki, ki označujeta državo izvoznico:

KZ = Republika Kazahstan

— dve črki, ki označujeta namembno državo članico:

AT = Avstrija

BE = Belgija

CZ = Češka

CY = Ciper

DE = Nemčija

DK = Danska

EE = Estonija

EL = Grčija

ES = Španija

FI = Finska

FR = Francija

GB = Združeno kraljestvo

HU = Madžarska

IE = Irska

IT = Italija

LT = Litva

LU = Luksemburg

LV = Latvija

MT = Malta

NL = Nizozemska

PL = Poljska

PT = Portugalska

SE = Švedska

SI = Slovenija

SK = Slovaška,

— enomestna številka, ki označuje leto, za katero velja kvota, ki je enaka zadnji številki zadevnega leta, npr. „5“ za leto 2005,

— dvomestna številka za označitev organa v državi izvoznici, ki je dokument izdal,

— petmestna številka, ki teče zaporedoma od 00001 do 99999, dodeljena določeni namembni državi članici.

#### Člen 26

Izvozno dovoljenje in potrdilo o poreklu se lahko izdeta po odpremi izdelkov, na katere se nanašata. V takih primerih vsebujeta zaznamek „izdano naknadno“ („issued retrospectively“).

#### Člen 27

1. V primeru kraje, izgube ali uničenja izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu lahko izvoznik zaprosi pristojni organ, ki je izdal dokument, za dvojniki, ki se ga sestavi na podlagi izvoznih dokumentov, s katerimi razpolaga izvoznik. Tako izdan dvojniki dovoljenja ali potrdila ima zaznamek „dvojniki“ („duplicate“).

2. Na dvojniki je enak datum, kakor na prvotnem dovoljenju ali potrdilu.

#### ODDELEK 4

### **Uvozno dovoljenje skupnosti — enotni obrazec**

#### Člen 28

1. Obrazci, ki jih pristojni organi držav članic uporabljajo za izdajo uvoznih dovoljenj iz člena 21, ustrezajo vzorcu uvoznega dovoljenja iz Priloge III.

2. Obrazci za uvozno dovoljenje in delna dovoljenja so sestavljeni v dveh izvodih, pri čemer se en izvod, ki nosi oznako „izvod imetnika“ („Holder's copy“) in številko 1, izda posilcu, drugega, ki nosi oznako „izvod organa izdaje“ („Copy for the issuing authority“) in številko 2 pa hrani organ, ki je dovoljenje izdal. Za upravne namene lahko pristojni organi priložijo dodatne izvode k obrazcu 2.

3. Obrazci so natisnjeni na belem brezlesnem pisalnem papirju in s težo od 55 do 65 g/m<sup>2</sup>. Merijo 210 x 297 mm; razmik med vrsticami je 4,24 mm (eno šestino palca); obliko obrazcev je treba natančno upoštevati. Obe strani izvoda št. 1, ki je dovoljenje samo, imata dodatno v ozadju natisnjen rdeči vzorec giljoše, tako da je opazno na prvi pogled vsako ponarejanje z mehničnimi ali kemičnimi sredstvi.

4. Za tiskanje obrazcev so odgovorne države članice. Obrazce lahko natisnejo tudi tiskarne, ki jih imenujejo države članice, in imajo v zadevnih državah članicah svoj sedež. V tem primeru mora biti na vsakem obrazcu razvidno, da je tiskarno imenovala država članica. Vsak obrazec vsebuje ime in naslov tiskarne ali oznako, ki omogoča njeno identifikacijo.

5. Ob izdaji se uvozna dovoljenja ali delna dovoljenja opremijo s številko izdaje, ki jo določijo pristojni organi države članice. Številka uvoznega dovoljenja se v elektronski obliki sporoči Komisiji preko integriranega sistema, vzpostavljenega na podlagi člena 4.

6. Dovoljenja in delna dovoljenja se izpolnijo v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov države članice izdaje.

7. Pristojni organi v polju 10 navedejo ustrezno skupino jeklenih izdelkov.

8. Oznake organov izdaje in organov odpisa se odtisnejo z žigom. Vendar se žig organa izdaje lahko nadomesti z reliefnim tiskom, kombiniranim s črkami in številkami, ki se ga doseže s perforiranjem ali tiskanjem na dovoljenje. Organ izdaje za zapis dodeljene količine uporabi metodo, ki preprečuje nedovoljeno spreminjanje, tako da se onemogoči naknaden vnos številke ali oznak.

9. Hrbtni strani izvoda št. 1 in izvoda št. 2 sta opremljeni s poljem, v katero lahko količine vpišejo bodisi carinski organ, ko so uvozne formalnosti opravljene, bodisi pristojni upravni organ, kadar je izdano delno dovoljenje. Če na dovoljenju ali delnem dovoljenju ni dovolj prostora, namenjenega odpisu, lahko pristojni organ priloži eno ali več dodatnih strani s polji, ki so enaka poljem na hrbtnih straneh izvoda št. 1 in izvoda št. 2 dovoljenja ali delnega dovoljenja. Organ odpisa odtisne

žig tako, da je polovica žiga na dovoljenju ali delnem dovoljenju in druga polovica na dodatni strani. Kadar je dodatnih strani več, je treba dodatni žig odtisniti na podoben način, tako da se žigosa vsako stran in predhodno stran.

10. Uvozna dovoljenja in delna dovoljenja, ki jih izdajo, izpolnijo in overijo organi ene izmed držav članic, imajo enako pravno veljavo v vsaki drugi državi članici kakor dokumenti, ki jih izdajo, izpolnijo in overijo organi teh držav članic.

11. Pristojni organi zadevne države članice lahko, če je nujno, zahtevajo prevod vsebine dovoljenj ali delnih dovoljenj v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov navedene države članice.

### POGLAVJE III

## UPRAVNO SODELOVANJE

### Člen 29

Komisija priskrbi organom držav članic imena in naslove organov v Republiki Kazahstan, ki so pristojni za izdajanje potrdil o poreklu in izvoznih dovoljenj, skupaj z vzorci žigov, ki jih ti organi uporabljajo.

### Člen 30

1. Naknadno preverjanje potrdil o poreklu ali izvoznih dovoljenj se izvaja naključno, ali kadar pristojni organi držav članic utemeljeno dvomijo o verodostojnosti potrdila o poreklu ali izvoznega dovoljenja ali o točnosti podatkov glede pravega porekla zadevnih izdelkov.

V takih primerih pristojni organi Skupnosti vrnejo pristojnim organom Republike Kazahstan potrdilo o poreklu ali izvoznem dovoljenju ali kopije navedenih dokumentov in po potrebi navedejo vsebinske ali oblikovne razloge za poizvedbo. Če je bil predložen račun, se ta račun ali njegova kopija priloži potrdilu o poreklu ali izvoznemu dovoljenju ali njuni kopiji. Pristojni organi pošljejo vse informacije, ki so bile dane in vzbujajo sum, da so bili podatki na potrdilu ali dovoljenju netočni.

2. Tudi za naknadna preverjanja izjav o poreklu se uporabljajo določbe iz odstavka 1.

3. Rezultati naknadnega preverjanja, ki je bilo opravljeno skladno z odstavkom 1, se najpozneje v treh mesecih sporočijo pristojnim organom Skupnosti. V obvestilu je navedeno, ali se sporno potrdilo, dovoljenje ali izjava nanaša na dejansko izvoženo blago in ali je v skladu s tem poglavjem blago primerno za izvoz v Skupnost. Pristojni organi Skupnosti smejo zahtevati kopije vse dokumentacije, ki je potrebna za popolno ugotavljanje dejstev, vključno in zlasti porekla blaga.

4. Če se na podlagi takih preverjanj odkrijejo zloraba ali večje nepravilnosti pri uporabi izjav o poreklu, zadevna država članica o tem obvesti Komisijo. Komisija pošlje te informacije drugim državam članicam.

5. Občasna uporaba postopka iz tega člena ne predstavlja ovire za sprostitev zadevnih izdelkov v prost promet.

#### Člen 31

1. Če postopek preverjanja iz člena 30 ali informacije, ki so na razpolago pristojnim organom Skupnosti, pokažejo, da se določbe iz tega poglavja kršijo, navedeni organi od Republike Kazahstan zahtevajo, da opravi ustrezne poizvedbe ali poskrbi, da se izvedejo take poizvedbe v zvezi s poslovanjem, ki je ali se zdi, da je, v nasprotju z določbami tega poglavja. Rezultati teh poizvedb se sporočijo pristojnim oblastem Skupnosti, skupaj z vsemi ustreznimi informacijami, ki omogočajo, da se ugotovi pravo poreklo blaga.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. julija 2005

Za Svet  
Predsednik  
J. STRAW

2. Na podlagi ukrepov v skladu določbami tega poglavja lahko pristojni organi Skupnosti izmenjajo s pristojnimi organi Republike Kazahstan vse podatke, ki veljajo za koristne pri preprečevanju kršitev določb tega poglavja.

3. Če se ugotovi, da so bile določbe tega poglavja kršene, Komisija lahko sprejme ukrepe, ki so potrebni za preprečitev ponovnih primerov take kršitve.

#### Člen 32

Komisija usklajuje vse ukrepe, ki so jih sprejeli pristojni organi držav članic na podlagi določb tega poglavja. Pristojni organi držav članic obvestijo Komisijo in druge države članice o ukrepih, ki so jih sprejeli, in o doseženih rezultatih.

#### POGLAVJE IV

#### KONČNE DOLOČBE

#### Člen 33

S to uredbo se razveljavi Uredba (ES) št. 2265/2004.

#### Člen 34

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

## PRILOGA I

<b>SA Ploščati valjani izdelki</b>	7208 52 99 00	7211 19 00 90
<i>SA1. Kolobarji</i>	7208 53 10 00	7211 23 20 10
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 30 10
7208 25 00 00		7211 23 30 91
7208 26 00 00	<i>SA3. Drugi ploščati valjani izdelki</i>	7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
	7210 11 00 10	7219 22 10 00
<i>SA2. Debela pločevina</i>	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 40 00 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 10	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 91	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 93	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 97	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 20 98	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 10	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 91 90	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 10	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 91	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 51 98 99	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 10	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 91 90	7210 90 80 91	7225 40 90 00
7208 52 10 00	7211 14 00 90	

## PRILOGA II

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.



## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## PRILOGA III

## Uvozno dovoljenje Evropske skupnosti

<b>Holder's copy</b>	<b>1</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
<b>1</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS				
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof				
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		18. In words for the quantity attributed	19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Extension pages to be attached hereto.

## Uvozno dovoljenje Evropske skupnosti

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
<b>2</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## PRILOGA IV

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES**  
**ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,  
classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
Rue du Progrès 50  
B-1210 Bruxelles  
Fax (32-2) 277 53 09

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: (372-6) 31 36 60

## Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)  
Vooruitgangsstraat 50  
B-1210 Brussel  
Fax (32-2) 277 53 09

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 328 60 94

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Česká republika  
Fax: (420) 224 212 133

## ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E- 28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

## FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie  
Direction générale des entreprises  
Sous-direction des biens de consommation  
Bureau textile-importations  
Le Bervil, 12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81



## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV – 1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356-25-69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/ Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos  
Especiais sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House - West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## PRILOGA V

## KOLIČINSKE OMEJITVE

*(v tonah)*

Proizvodi	2005	2006
<b>SA. Ploščati izdelki</b>		
SA1. Kolobarji	85 000	87 125
SA2. Debela pločevina	0	0
SA3. Drugi ploščati izdelki	115 000	117 875

## II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

## SVET

## SKLEP SVETA

z dne 12. julija 2005

**o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in Vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki**

(2005/638/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE —

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s členom 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami in Ukrajino<sup>(1)</sup>, je začel veljati 1. marca 1998.
- (2) Člen 22(1) Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejajo naslov III navedenega sporazuma, razen člena 14, in določbe Sporazuma.
- (3) V letih od 1995 do 2001 so trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejali sporazumi med pogodbenicama, v letih 2002, 2003 in do 19. novembra 2004 pa posebni dogovori. Dodatni sporazum, ki zajema obdobje do 31. decembra 2004, je bil sklenjen 19. novembra 2004. Med pogodbenicama je bil sklenjen nov sporazum, ki zajema obdobje do 31. decembra 2006.
- (4) Sporazum je treba potrditi —

SKLENIL:

*Člen 1*

Sporazum med Evropsko skupnostjo in vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki se v imenu Skupnosti s tem sklepom potrdi.

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen za imenovanje oseb(-e), pooblaščen(-ih) za podpis Sporazuma, ki je za Skupnost zavezujoč.

V Bruslju, 12. julija 2005

*Za Svet*  
*Predsednik*  
G. BROWN

<sup>(1)</sup> UL L 49, 19.2.1998, str. 3.

**SPORAZUM****med Evropsko skupnostjo in Vlado Ukrajine o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki**

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

na eni strani in

VLADA UKRAJINE,

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE —

KER je Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami ter Ukrajino (v nadaljnjem besedilu „SPS“) začel veljati 1. marca 1998;

KER želita pogodbenici spodbuditi urejen in uravnotežen medsebojni razvoj trgovine z jeklenimi izdelki;

KER člen 22(1) SPS določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejajo naslov III, razen člena 14 navedenega sporazuma, in določbe sporazuma o količinski ureditvi;

KER je ta sporazum tisti iz člena 22(1) SPS;

OB UPOŠTEVANJU procesa vstopa Ukrajine v Svetovno trgovinsko organizacijo (STO) in podpore Skupnosti vključevanju Ukrajine v mednarodni trgovinski sistem;

KER so v letih od 1995 — 2001 trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejali sporazumi med pogodbenicama, v letih 2002, 2003 in 2004 posebni dogovori in od novembra 2004 sporazum, ki ga je zato treba ustrezno zamenjati z novim sporazumom;

KER pogodbenici ponovno potrjujeta, takoj ko bodo za to izpolnjeni pogoji, svojo zavezanost doseganju popolne liberalizacije trgovine v zvezi z jeklenimi izdelki iz tega sporazuma;

KER bi moralo ta sporazum spremljati sodelovanje med pogodbenicama na področju jeklarske industrije, vključno z ustrezno izmenjavo podatkov v okviru kontaktne skupine za premog in jeklo, predvidene v členu 22(2) SPS —

DOGOVORILI:

**Člen 1**

1. Ta sporazum se uporablja za trgovino z jeklenimi izdelki, kot je določeno v Prilogi I, ki izvirajo iz Ukrajine in Skupnosti.

2. Za trgovino z jeklenimi izdelki iz Priloge I lahko veljajo količinske omejitve.

3. Za trgovino z jeklenimi izdelki, ki ni navedena v Prilogi II, ne veljajo količinske omejitve.

4. Za jeklene izdelke in na področjih, ki jih ne ureja ta sporazum, se uporabljajo ustrezne določbe SPS.

3. Pogodbenici se strinjata, da se uvoz jeklenih izdelkov, vključenih v Prilogo II, iz Ukrajine v Skupnost v obdobju od 1. januarja 2005 do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma odšteje od količinskih omejitev iz Priloge III.

4. Uvoz količin, ki presegajo tiste, ki so navedene v Prilogi III, se dovoli, če industrija Skupnosti ne more zadovoljiti notranjega povpraševanja, rezultat tega pa je pomanjkljiva ponudba enega ali več izdelkov iz Priloge II. Na zahtevo katere koli pogodbenice se takoj začnejo posvetovanja za določitev stopnje pomanjkanja na podlagi objektivnih dokazov. Skupnost po končanih posvetovanjih sproži notranje postopke za povečanje količinskih omejitev iz Priloge III.

**Člen 2**

1. Pogodbenici se strinjata, da bosta vzpostavili in v obdobju veljavnosti tega sporazuma ohranili ureditev, ki določa količinske omejitve iz Priloge III za izvoz izdelkov iz Priloge II iz Ukrajine v Skupnost. Za tak izvoz velja sistem dvojnega preverjanja, kakor je določen v Protokolu A.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta, takoj ko bodo za to izpolnjeni pogoji, svojo zavezanost doseganju popolne liberalizacije trgovine v zvezi z jeklenimi izdelki iz Priloge II.

5. Vsaka pogodbenica lahko kadar koli zahteva posvetovanja v zvezi z:

— ravnmi količinskih omejitev iz Priloge III, kadar so se pogoji glede izdelkov, zajetih v Prilogi II, znatno poslabšali ali izboljšali,

— možnostjo prenosa neporabljenih količin, navedenih v Prilogi III, iz premalo izkoriščenih skupin izdelkov v druge skupine.

### Člen 3

1. Za dajanje izdelkov iz Priloge II, uvoženih na carinsko območje Skupnosti, v prost promet, se zahteva predložitev uvoznega dovoljenja, ki so ga izdali pristojni organi države članice na podlagi predložitve izvoznega dovoljenja, ki so ga izdali organi Ukrajine, in dokazila o poreklu v skladu z določbami Protokola A.

2. Za uvoz izdelkov iz Priloge II na carinsko območje Skupnosti ne veljajo količinske omejitve iz Priloge III, pod pogojem, da jih spremlja izjava, da so namenjeni za ponovni izvoz iz Skupnosti v enakem stanju ali po obdelavi v okviru upravnega sistema nadzora, ki obstaja v Skupnosti.

3. Dovoljeno se prenos dela količinskih omejitev, ki ni bil uporabljen v katerem koli koledarskem letu, do ustreznih količinskih omejitev za naslednje koledarsko leto v višini do 10 % ustrezne količinske omejitve iz Priloge III za zadevno skupino izdelkov za leto, v katerem ni bila uporabljena. Vlada Ukrajine obvesti Skupnost najpozneje do 31. marca naslednjega leta, če namerava uveljaviti to določbo.

4. Do 15 % količinske omejitve za določeno skupino izdelkov se lahko prenese na drugo skupino ali več skupin s privolitvijo obeh pogodbenic. Količinska omejitev za določeno skupino izdelkov se lahko prilagodi enkrat v koledarskem letu. Morebitni popravek količinskih omejitev zaradi prenosa velja le za tekoče koledarsko leto. Na začetku naslednjega koledarskega leta veljajo tiste količinske omejitve, ki so navedene v Prilogi III, brez poseganja v določbe zgornjega odstavka 3. Ukrajina obvesti Skupnost najpozneje do 31. maja, če namerava uveljaviti to določbo.

### Člen 4

1. Da bi bil sistem dvojnega preverjanja čim bolj učinkovit in da bi čim bolj zmanjšali možnosti zlorab in izogibanja:

— organi Skupnosti do 28. dne v mesecu obvestijo pristojne organe Ukrajine o uvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali v preteklem mesecu,

— pristojni ukrajinski organi do 28. dne v mesecu obvestijo Skupnost o izvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali v preteklem mesecu.

2. V primeru večjih razhajanj in ob upoštevanju časovnih dejavnikov v zvezi s takimi podatki lahko katera koli pogodbenica zahteva posvetovanja, ki se začnejo takoj.

3. Brez poseganja v odstavek 1 in z namenom zagotovitve učinkovite uporabe tega sporazuma se pogodbenici strinjata, da bosta naredili vse, kar je treba, da bi preprečili izogibanje določbam sporazuma, preiskali in sprejeli vse potrebne zakonske in/ali upravne ukrepe proti izogibanju, zlasti v obliki pretovarjanja, preusmerjanja, lažnih deklaracij glede države ali kraja porekla, ponarejanja dokumentov, lažnih deklaracij glede količin, opisa ali uvrstitve blaga. V skladu s tem se pogodbenici strinjata, da bosta uvedli potrebne predpise in upravne postopke, ki omogočajo učinkovite ukrepe proti takemu izogibanju, kar vključuje sprejetje pravno zavezujočih korektivnih ukrepov proti zadevnim izvoznikom in/ali uvoznikom.

4. Če bi katera koli pogodbenica na podlagi podatkov, ki so ji na voljo, menila, da je prišlo do izogibanja določbam tega sporazuma, lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico, ki se začnejo takoj.

5. Dokler rezultati posvetovanj iz odstavka 3 niso poznani, vlada Ukrajine, in če tako zahteva Skupnost, kot preventivni ukrep sprejme vse potrebne ukrepe, s katerimi zagotovi, da se v primeru, kadar obstajajo zadostni dokazi o izogibanju določbam, popravijo količinske omejitve, o katerih sta se pogodbenici dolžni dogovoriti po posvetovanjih iz odstavka 3, za koledarsko leto, v katerem je bila predložena zahteva za posvetovanja iz odstavka 3, ali za naslednje leto, če je omejitev za navedeno koledarsko leto izčrpana.

6. Če pogodbenici v okviru posvetovanja iz odstavka 3 ne dosežeta vzajemno zadovoljive rešitve, ima Skupnost pravico odpisati ustrezne količine glede na količinske omejitve iz Priloge III, kadar obstaja dovolj dokazov, da uvoz jeklenih izdelkov iz Sporazuma, ki so po poreklu iz Ukrajine, pomeni izogibanje določbam tega sporazuma.

7. Če pogodbenici v okviru posvetovanja iz odstavka 3 ne dosežeta vzajemno zadovoljive rešitve, ima Skupnost pravico zavrniti uvoz zadevnih izdelkov, kadar obstaja dovolj dokazov o napačnem deklariranju količin, opisa ali uvrstitve.

8. Pogodbenici se strinjata, da bosta v celoti sodelovali pri preprečevanju in učinkovitem obravnavanju težav, ki izhajajo iz izogibanja določbam tega sporazuma.

### Člen 5

1. Skupnost količinskih omejitev za uvoz izdelkov iz Priloge II, določenih na podlagi tega sporazuma v Skupnost, ne razporedi na regionalne deleže.

2. Pogodbenici sodelujeta, da bi preprečili nenadne in škodljive spremembe tradicionalnih trgovinskih tokov v Skupnost. Če bi nastopila nenadna in škodljiva sprememba tradicionalnih trgovinskih tokov (vključno z regionalno koncentracijo ali izgubo tradicionalnih strank), ima Skupnost pravico, da zahteva posvetovanja za zadovoljivo razrešitev problema. Taka posvetovanja se začnejo takoj.

3. Vlada Ukrajine si prizadeva zagotoviti, da se uvoz izdelkov iz Priloge II v Skupnost med letom čim bolj enakomerno razporedi. Pri nenadnem in škodljivem povečanju uvoza ima Skupnost pravico, da zahteva posvetovanja za zadovoljivo razrešitev problema. Taka posvetovanja se začnejo takoj.

4. Poleg obveznosti iz odstavka 3 ter brez poseganja v posvetovanja, predvidena v členu 2(5), in kadar dovoljenja, ki jih izdajajo ukrajinski organi, dosežejo 90 % količinskih omejitev za zadevno koledarsko leto, lahko katera koli pogodbenica zahteva posvetovanja. Taka posvetovanja se začnejo takoj. Dokler izid posvetovanj še ni poznan, lahko pristojni ukrajinski organi še naprej izdajajo izvozna dovoljenja za izdelke iz Priloge II, če ne presežejo količin, navedenih v Prilogi III.

#### Člen 6

1. Kadar se kateri koli izdelek iz Priloge II uvaža v Skupnost iz Ukrajine pod pogoji, ki povzročajo ali pretijo, da bodo povzročili znatno škodo proizvajalcem podobnih izdelkov v Skupnosti, Skupnost Ukrajini predloži vse ustrezne podatke, da bi poiskali rešitev, ki bi bila sprejemljiva za obe pogodbenici. Pogodbenici nemudoma začneta posvetovanja.

2. Če na posvetovanjih iz odstavka 1 ni dosežen dogovor v 30 dneh od predložitve zahteve Skupnosti za posvetovanja, lahko Skupnost uporabi pravico do ukrepanja v smislu zaščitnih ukrepov v skladu z določbami Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju.

3. Določbe člena 19 Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju se uporabljajo ne glede na določbe tega sporazuma.

#### Člen 7

1. Uvrstitev izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, temelji na tarifni in statistični nomenklaturi Skupnosti (v nadaljnjem besed-

dilu „kombinirani nomenklaturi“ ali s kratico „KN“). Spremembe kombinirane nomenklature, izvedene v skladu s postopki, ki veljajo v Skupnosti v zvezi z izdelki iz Priloge II, ali sklepi v zvezi z uvrstitvijo blaga nimajo za posledico zmanjšanja količinskih omejitev izdelkov iz Priloge III.

2. Poreklo izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, se ugotavlja v skladu s pravili, ki veljajo v Skupnosti. Vlado Ukrajine je treba obvestiti o morebitnih spremembah teh pravil o poreklu, ki pa nimajo za posledico zmanjšanja količinskih omejitev iz tega sporazuma. Postopki za nadzor porekla zgoraj navedenih izdelkov so določeni v Protokolu A.

#### Člen 8

1. Brez poseganja v redno izmenjavo podatkov o izvoznih in uvoznih dovoljenjih iz člena 4(1) se pogodbenici strinjata, da si bosta v ustreznih presledkih izmenjevali razpoložljive statistične podatke o trgovini z izdelki iz Priloge II ob upoštevanju najkrajših obdobj, v katerih se pripravijo zadevni podatki, ki obsegajo izvozna in uvozna dovoljenja, izdana v skladu s členom 3, ter statistične podatke o uvozu in izvozu za zadevne izdelke.

2. Pri večjem razhajanju med izmenjanimi podatki lahko katera koli pogodbenica zahteva posvetovanja.

#### Člen 9

1. Brez poseganja v določbe o posvetovanjih, predvidenih za posebne okoliščine v prejšnjih členih, se posvetovanja na zahtevo katere koli pogodbenice skličejo zaradi reševanja kakršnih koli težav, ki nastanejo pri uporabi tega sporazuma. Posvetovanja potekajo v duhu sodelovanja in z željo po odpravi razlik med pogodbenicama.

2. Kadar ta sporazum določa takojšnji začetek posvetovanj, se pogodbenici obvezeta, da bosta uporabili vsa razumna sredstva za izpolnitev te zahteve.

3. Vsa druga posvetovanja urejajo naslednje določbe:

— o vsaki zahtevi za posvetovanja je treba pisno obvesti drugo pogodbenico,

- kadar je to primerno, zahtevi v razumnem času sledi poročilo, ki navede razloge za posvetovanja,
- posvetovanja se začnejo v roku enega meseca od datuma prejema zahteve,
- pogodbenici si prizadevata doseči obojestransko sprejemljivo rešitev v roku enega meseca od začetka pogajanj, razen kadar ta rok pogodbenici sporazumno ne podaljšata.

#### Člen 10

1. Ta sporazum začne veljati na dan podpisa. Uporablja se do 31. decembra 2006 ob upoštevanju morebitnih sprememb, o katerih se pogodbenici dogovorita, in razen kadar se sporazum ne odpove ali preneha veljati v skladu z določbami odstavkov 3 ali 4.

2. Pogodbenici lahko kadar koli na podlagi vzajemnega soglasja predlagata dopolnitve tega sporazuma, ki začnejo veljati v skladu z njunim dogovorom.

3. Katera koli pogodbenica lahko odpove ta sporazum, če drugo pogodbenico o tem obvesti vsaj šest mesecev vnaprej. V navedenem primeru sporazum preneha veljati ob izteku odpovednega roka in omejitve, določene s tem sporazumom, se

sorazmerno zmanjšujejo do datuma začetka veljavnosti odpovedi, razen kadar se pogodbenici ne dogovorita drugače.

4. Če Ukrajina pristopi k WTO pred iztekom tega sporazuma, sporazum preneha veljati na dan pristopa in količinske omejitve se odpravijo.

5. Skupnost si pridržuje pravico, do sprejetja vsakršnih ustreznih ukrepov, ko pogodbenici ne dosežeta vzajemno zadovoljive rešitve v okviru posvetovanj, predvidenih v prejšnjih členih, ali kadar katera koli pogodbenica odpove ta sporazum, vključno s ponovno uvedbo sistema avtonomnih kvot v zvezi z izvozom izdelkov iz Ukrajine, navedenih v Prilogi II.

6. Priloge I, II in III, izjave 1, 2, 3 in 4, potrjeni zapisnik in Protokol A, ki so priloženi k temu sporazumu, so njegov sestavni del.

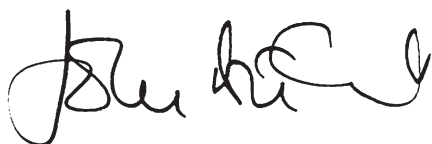
#### Člen 11

Ta sporazum je sestavljen v dvojniki v angleškem, češkem, danskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvij-skem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in ukrajinskem jeziku, pri čemer je vsako besedilo enako verodostojno.

Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüsselis  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussel,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den  
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
За Европейське Співтовариство







## PRILOGA I

7201 10 11 00	7208 38 00 10	7210 69 00 10	7214 99 10 00	7219 33 10 00	7225 91 00 10
7201 10 19 00	7208 38 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 33 90 00	7225 92 00 10
7201 10 30 00	7208 39 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 34 10 00	7225 99 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 34 90 00	7226 11 00 10
7201 20 00 00	7208 40 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 35 10 00	7226 19 10 00
7201 50 10 00	7208 40 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00	7219 35 90 00	7226 19 80 10
7201 50 90 00	7208 51 20 10	7211 13 00 00	7214 99 95 00	7219 90 00 10	7226 20 00 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 11 00 00	7226 91 20 00
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 10 00 00	7220 12 00 00	7226 91 91 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 10	7216 21 00 00	7220 20 21 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 22 00 00	7220 20 29 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 20 10	7216 31 10 10	7220 20 41 10	7226 93 00 10
7204 10 00 00	7208 51 98 10	7211 23 30 10	7216 31 10 90	7220 20 49 10	7226 94 00 10
7204 21 10 00	7208 51 98 91	7211 23 30 91	7216 31 90 00	7220 20 81 10	7226 99 00 10
7204 21 90 00	7208 51 98 99	7211 23 80 10	7216 32 11 00	7220 20 89 10	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 10 00	7211 23 80 91	7216 32 19 00	7220 90 00 11	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 91 00	7211 29 00 10	7216 32 91 00	7220 90 00 31	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 52 99 00	7211 90 00 11	7216 32 99 00	7221 00 10 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 10 00	7212 10 10 00	7216 33 10 00	7221 00 90 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 53 90 00	7212 10 90 11	7216 33 90 00	7222 11 11 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 54 00 00	7212 20 00 11	7216 40 10 00	7222 11 19 00	7228 20 10 10
7204 49 30 00	7208 90 00 10	7212 30 00 11	7216 40 90 00	7222 11 81 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 20 10	7216 50 10 00	7222 11 89 00	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 40 20 91	7216 50 91 00	7222 19 10 00	7228 20 91 90
7206 10 00 00	7209 16 90 00	7212 40 80 11	7216 50 99 00	7222 19 90 00	7228 30 20 00
7206 90 00 00	7209 17 10 00	7212 50 20 11	7216 99 00 10	7222 30 97 10	7228 30 41 00
7207 11 11 00	7209 17 90 00	7212 50 30 11	7218 10 00 00	7222 40 10 00	7228 30 49 00
7207 11 14 00	7209 18 10 00	7212 50 40 11	7218 91 10 00	7222 40 90 10	7228 30 61 00
7207 11 16 00	7209 18 91 00	7212 50 61 11	7218 91 80 00	7224 10 00 00	7228 30 69 00
7207 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 69 11	7218 99 11 00	7224 90 02 00	7228 30 70 00
7207 19 12 10	7209 25 00 00	7212 50 90 13	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 89 00
7207 19 12 91	7209 26 10 00	7212 60 00 11	7219 11 00 00	7224 90 05 00	7228 60 20 10
7207 19 12 99	7209 26 90 00	7212 60 00 91	7219 12 10 00	7224 90 07 00	7228 60 80 10
7207 19 80 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 12 90 00	7224 90 14 00	7228 70 10 00
7207 20 11 00	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 70 90 10
7207 20 15 00	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 80 00 10
7207 20 17 00	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 14 10 00	7225 11 00 00	7228 80 00 90
7207 20 32 00	7209 90 00 10	7213 91 41 00	7219 14 90 00	7225 19 10 00	7228 80 00 90
7207 20 52 00	7210 11 00 10	7213 91 49 00	7219 21 10 00	7225 19 90 00	7301 10 00 00
7207 20 80 10	7210 12 20 10	7213 91 70 00	7219 21 90 00	7225 20 00 10	7302 10 21 00
7208 10 00 00	7210 12 80 10	7213 91 90 00	7219 22 10 00	7225 30 00 00	7302 10 23 00
7208 25 00 00	7210 20 00 10	7213 99 10 00	7219 22 90 00	7225 40 12 30	7302 10 29 00
7208 26 00 00	7210 30 00 10	7213 99 90 00	7219 23 00 00	7225 40 12 90	7302 10 40 00
7208 27 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 24 00 00	7225 40 40 00	7302 10 50 00
7208 36 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 31 00 00	7225 40 60 00	7302 10 90 00
7208 37 00 10	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 32 10 00	7225 40 90 00	7302 40 00 00
7208 37 00 90	7210 61 00 10	7214 91 90 00	7219 32 90 00	7225 50 00 00	

## PRILOGA II

<b>SA Ploščati valjani izdelki</b>	7208 90 00 10	7212 60 00 11
SA1. (kolobarji)	7209 15 00 00	7212 60 00 91
	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 10 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 25 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 26 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 27 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 36 00 00	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 10	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 37 00 90	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 10	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 38 00 90	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 10	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7208 39 00 90	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 14 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7211 19 00 10	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 11 00 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 10 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 12 90 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 10 00	7210 12 80 10	
7219 13 90 00	7210 20 00 10	<b>SB Profilni izdelki</b>
7219 14 10 00	7210 30 00 10	SB1. (nosilci)
7219 14 90 00	7210 41 00 10	
7225 20 00 10	7210 49 00 10	7207 19 80 10
7225 30 10 00	7210 50 00 10	7207 20 80 10
7225 30 90 00	7210 61 00 10	7216 31 10 10
	7210 69 00 10	7216 31 10 90
SA2. (debela pločevina)	7210 70 10 10	7216 31 90 00
	7210 70 80 10	7216 32 11 00
7208 40 00 10	7210 90 30 10	7216 32 19 00
7208 51 20 10	7210 90 40 10	7216 32 91 00
7208 51 20 91	7210 90 80 91	7216 32 99 00
7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 97	7211 19 00 90	7216 33 90 00
7208 51 20 98	7211 23 20 10	
7208 51 91 10	7211 23 30 10	
7208 51 91 90	7211 23 30 91	SB2. (valjana žica)
7208 51 98 10	7211 23 80 10	7213 10 00 00
7208 51 98 91	7211 23 80 91	7213 20 00 00
7208 51 98 99	7211 29 00 10	7213 91 10 00
7208 52 91 10	7211 90 00 11	7213 91 20 00
7208 52 91 90	7212 10 10 00	7213 91 41 00
7208 52 10 00	7212 10 90 11	7213 91 49 00
7208 52 99 00	7212 20 00 11	7213 91 70 00
7208 53 10 00	7212 30 00 11	7213 91 90 00
7211 13 00 00	7212 40 20 10	7213 99 10 00
7225 40 12 30	7212 40 20 91	7213 99 90 00
7225 40 40 00	7212 40 80 11	7221 00 10 00
7225 40 60 00	7212 50 20 11	7221 00 90 00
7225 99 00 10	7212 50 30 11	7227 10 00 00
	7212 50 40 11	7227 20 00 00
SA3. (drugi ploščato valjani izdelki)	7212 50 61 11	7227 90 10 00
	7212 50 69 11	7227 90 50 00
7208 40 00 90	7212 50 90 13	7227 90 95 00
7208 53 90 00		
7208 54 00 00		

---

SB3. (drugi profilni izdelki)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

---

## PRILOGA III

## KOLIČINSKE OMEJITVE

(ton)		
Izdelki	2005	2006
<b>SA Ploščati valjani izdelki</b>		
SA1. Kolobarji	150 000	153 750
SA2. Debela pločevina	348 000	356 700
SA3. Drugi ploščato valjani izdelki	97 000	99 425
<b>SB. Podolgovati izdelki</b>		
SB1. Nosilci	30 000	30 750
SB2. Žična palica	125 000	128 125
SB3. Drugi podolgovati izdelki	230 000	235 750

Opomba: SA in SB sta „kategoriji“

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 in SB3 so „skupine izdelkov“

**POTRJENI ZAPISNIK**

V okviru tega sporazuma sta se pogodbenici dogovorili:

- v okviru izmenjave podatkov v zvezi z izvoznimi in uvoznimi dovoljenji iz člena 4(1) bosta pogodbenici pošiljali navedene podatke ne samo za Skupnost kot celoto, temveč tudi za države članice,
- dokler zadovoljiv izid posvetovanj iz člena 5(2) še ni poznan, bo vlada Ukrajine na željo Skupnosti sodelovala tako, da ne bo izdala izvoznih dovoljenj, ki bi še poslabšala težave, povzročene zaradi nenadnih in škodljivih sprememb tradicionalnih trgovinskih tokov,
- vlada Ukrajine bo ustrezno upoštevala občutljivo naravo majhnih regionalnih trgov znotraj Skupnosti tako glede njihovih tradicionalnih potreb po blagu kot glede preprečevanja regionalnih koncentracij.

---

**IZJAVA ŠT. 1**

V okviru tega sporazuma in zlasti njegovega člena 3 pogodbenici potrjujeta njuno razumevanje, da ta sporazum ne zadeva obstoječih sistemov glede uvoza in dajatev v zvezi z jeklenimi izdelki iz Priloge II k Sporazumu, ki so namenjeni določenim vrstam ladij, čolnov in drugih plovil ter vrtalnim ali proizvodnim ploščadim za njihovo izgradnjo, popravilo, vzdrževanje ali adaptacijo, in v zvezi s proizvodi, namenjenih za opremljanje takšnih ladij, čolnov in drugih plovil.

**IZJAVA ŠT. 2**

Pogodbenici se strinjata, da ne uporabljata količinskih omejitev, carin, dajatev ali katerih koli podobnih ukrepov v zvezi z izvozom odpadkov in ostankov železa ali jekla pod oznako 7204 kombinirane nomenklature ES.

Kljub temu Ukrajina sedaj uporablja davek na izvoz odpadkov in ostankov železa ali jekla v višini 30 EUR na tono. Količinske omejitve iz Priloge III k temu sporazumu upoštevajo ta davek. Ukrajina se obvezuje, da ne bo zvišala tega davka. Če bi Ukrajina zmanjšala ali odpravila ta davek za vse vrste odpadkov in ostankov železa ali jekla, bi se količinske omejitve iz Priloge III temu ustrezno povečale za 43 %. Povečanje teh količinskih omejitev bi bilo neposredno sorazmerno z zmanjšanjem dajatve.

V primeru odprave ali zmanjšanja izvoznega davka v višini 30 EUR na izvoz nekaterih vrst odpadkov in ostankov železa ali jekla (npr. fragmentirani ostanki in odpadki) pogodbenici takoj začeta posvetovanja, da bi ocenili povečanje količinskih omejitev iz Priloge III.

**IZJAVA ŠT. 3**

Obe pogodbenici si prizadevata doseči popolno liberalizacijo trgovine z jeklenimi izdelki. V tem okviru nameravata obe pogodbenici odpraviti količinske omejitve, ko bo Ukrajina postala članica STO. Prav tako tudi priznavata, da je združljivost predpisov o konkurenci, državnih pomoči in okolju znotraj vsake pogodbenice pomemben pogoj za spodbujanje trgovine med njima. V ta namen in na zahtevo ukrajinskih oblasti Skupnost zagotovi tehnično pomoč v okviru razpoložljivih proračunskih sredstev, namenjenih za pomoč Ukrajini pri sprejemanju in izvajanju zakonskih določb, ki bodo združljive s tistimi, ki jih je sprejela in jih uporablja Skupnost. Takšna pomoč bo podrobno opredeljena v projektih, o katerih se bosta dogovorili pogodbenici, ki bosta med drugim jasno določili cilje, sredstva in časovni načrt.

## IZJAVA ŠT. 4

Vlada Ukrajine izjavlja, da bi lahko zahtevala povečanje količinskih omejitev iz Priloge III, v kolikor bi ukrajinski izvajalci v Skupnosti ustanovili storitvena središča za nadaljnjo obdelavo jeklenih izdelkov iz Priloge II, ki so bili uvoženi iz Ukrajine. V tem primeru Skupnost preuči take zahteve za povečanje in pogodbenici bosta v najkrajšem možnem času začeli posvetovanja.

---

**PROTOKOL A**

## NASLOV I

## UVRŠČANJE

## Člen 1

1. Pristojni organi Skupnosti se zavezujejo, da bodo obvestili pristojne organe Ukrajine o vseh spremembah v kombinirani nomenklaturi v zvezi z izdelki iz tega sporazuma pred datumom začetka njihove veljavnosti v Skupnosti.

2. Pristojni organi Skupnosti se zavežejo, da pristojne organe Ukrajine obvestijo o vseh sklepih, povezanih z uvrščanjem izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, najkasneje v enem mesecu od njihovega sprejema.

Takšen opis vključuje:

- (a) opis zadevnih izdelkov;
- (b) ustrezne oznake KN;
- (c) razloge, zaradi katerih je bil sklep sprejet.

3. Če sklep o uvrščanju povzroči spremembo prakse uvrščanja katerega koli izdelka, ki ga zajema Sporazum, pristojni organi Skupnosti zagotovijo 30-dnevni rok od datuma sporočila Skupnosti, preden sklep začne veljati. Za izdelke, odpredeljene pred datumom začetka veljavnosti sklepa, še naprej velja prejšnja praksa uvrščanja, pod pogojem, da se zadevno blago predloži za uvoz v Skupnost v 60 dneh od navedenega datuma.

4. Če sklep Skupnosti o uvrščanju, ki povzroči spremembo prakse uvrščanja katerega koli izdelka, ki ga zajema ta sporazum, zadeva kategorijo, za katero veljajo količinske omejitve, se pogodbenici strinjata, da se bosta posvetovali v skladu s postopki, opisanimi v členu 9(3) Sporazuma, da bi izpolnili obveznost iz člena 7(1) Sporazuma.

5. Če se mnenja pristojnih ukrajinskih organov in Skupnosti ob vstopu v Skupnost glede uvrščanja izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, razhajajo, uvrstitev začasno temelji na kazalcih, ki jih zagotovi Skupnost, in sicer do posvetovanj v skladu s členom 9 Sporazuma, katerih cilj je doseči dogovor glede dokončnega uvrščanja zadevnih izdelkov.

## NASLOV II

## POREKLO

## Člen 2

1. Izdelke s poreklom iz Ukrajine v skladu z uredbami Skupnosti, ki veljajo za izvoz v Skupnost v skladu z ureditvijo, uvedeno s Sporazumom, spremlja potrdilo o poreklu iz Ukrajine, ki je skladno z vzorcem, priloženem k temu protokolu.

2. Potrdilo o poreklu potrdijo pooblaščen ukrajinske organizacije, če se zadevni izdelki lahko obravnavajo kot izdelki s poreklom iz Ukrajine.

## Člen 3

Potrdilo o poreklu se izda samo na zahtevo, ki jo je pisno vložil izvoznik ali njegov pooblaščen zastopnik na izvoznikovo odgovornost. Pooblaščen Ukrajinske organizacije zagotovijo, da je potrdilo o poreklu pravilno izpolnjeno in v ta namen zahtevajo vso potrebno dokazno dokumentacijo ali izvedejo vsa preverjanja, za katera menijo, da so ustrezna.

## Člen 4

Če so ugotovljene manjše razlike med navedbami na potrdilu o poreklu in tistimi na dokumentih, ki so bili predloženi carinskemu uradu zaradi izpolnjevanja formalnosti za uvoz izdelkov, to *ipso facto* ne vzbuja dvoma o izjavah na potrdilu.

## NASLOV III

**SISTEM DVOJNEGA PREVERJANJA ZA IZDELKE, ZA KATERE VELJAJO KOLIČINSKE OMEJITVE**

## ODDELEK I

**Izvoz**

## Člen 5

Pristojni ukrajinski vladni organi izdajo izvozno dovoljenje za vse pošiljke jeklenih izdelkov iz tega sporazuma, ki so poslane iz Ukrajine, do količinskih omejitev, določenih v Prilogi III k Sporazumu.

## Člen 6

1. Izvozno dovoljenje ustreza vzorcem, priloženemu k temu protokolu, in velja za izvoz na celotnem carinskem območju Skupnosti.

2. Vsako izvozno dovoljenje mora med drugim potrditi, da je bila količina zadevnega izdelka odpisana od ustrezne količinske omejitve, določene za zadevni izdelek v Prilogi III k Sporazumu.

## Člen 7

Pristojne organe Skupnosti je treba nemudoma obvestiti o odvzemu ali spremembi že izdanega izvoznega dovoljenja.



## Člen 8

1. Izvoz se odpiše od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem je bila opravljena odprema blaga, tudi kadar je izvozno dovoljenje izdano po takšni odpremi.

2. Za namen uporabe odstavka 1 se šteje, da je bila odprema blaga opravljena na dan, ko je bilo blago naloženo na prevozno sredstvo, uporabljeno za izvoz.

## Člen 9

Izvoznik predloži izvozno dovoljenje najpozneje do 31. marca v letu, ki sledi tistemu letu, v katerem je bilo odpremljeno blago, ki je zajeto v dovoljenju.

## ODDELEK II

## Uvoz

## Člen 10

Za sprostitev jeklenih izdelkov, za katere veljajo količinske omejitve, v prost promet v Skupnosti, se zahteva predložitev uvoznega dovoljenja.

## Člen 11

1. Pristojni organi Skupnosti uvozno dovoljenje, omenjeno v členu 10, izdajo v desetih delovnih dneh od datuma, ko uvoznik predloži izvirnik ustreznega izvoznega dovoljenja.

2. Uvozna dovoljenja so veljavna štiri mesece od datuma izdaje za uvoz na celotnem carinskem območju Skupnosti.

3. Pristojni organi Skupnosti prekličejo že izdano uvozno dovoljenje, če je bilo ustrezno izvozno dovoljenje odvzeto. Kadar pa so pristojni organi Skupnosti obveščeni o preklicu ali razveljavitvi izvoznega dovoljenja šele po sprostitvi izdelkov v prost promet v Skupnosti, se ustrezne količine odpišejo od omejitev, določenih za izdelek.

## Člen 12

Če pristojni organi Skupnosti ugotovijo, da skupna količina izdelkov, zajetih v izvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali pristojni organi Ukrajine, presega ustrezne količinske omejitve, uvedene za izdelke iz Priloge III k Sporazumu, organi Skupnosti začasno prenehajo izdajati nadaljnja uvozna dovoljenja za izdelke, ki jih zajema zadevna količinska omejitev. V tem primeru pristojni organi Skupnosti nemudoma obvestijo pristojne organe Ukrajine in takoj začnejo posvetovanja v skladu s členom 9(1) Sporazuma.

## NASLOV IV

**OBRAZEC IN PREDLOŽITEV IZVOZNIH DOVOLJENJ IN POTRDIL O POREKLU TER SKUPNE DOLOČBE V ZVEZI Z IZVOZOM V SKUPNOST**

## Člen 13

1. Izvozna dovoljenja in potrdila o poreklu lahko vsebujejo dodatne izvode, ki so kot taki ustrezno označeni. Sestavljena so v angleškem jeziku. Če so izpolnjena na roko, morajo biti napisana s črnilom in tiskanimi črkami.

Te listine merijo 210 x 297 mm. Uporabi se bel brezlesni, klejen pisalni papir, ki tehta najmanj 25 g/m<sup>2</sup>. Če imajo dokumenti več izvodov, ima samo prvi izvod, ki je izvornik, v ozadju natisnjen vzorec giljoše. Ta izvod je jasno označen kot „izvirnik“ („original“), preostali izvodi pa kot „kopije“ („copies“). Pristojni organi Skupnosti sprejmejo samo izvornik kot veljavni dokument za namen izvoza v Skupnost v skladu z določbami Sporazuma.

2. Na vsakem dokumentu mora biti za jasno označitev navedena standardizirana serijska številka, ki je lahko tiskana ali ne.

To številko sestavljajo naslednji elementi:

— dve črki, ki označujeta državo izvoznico:

UA = Ukrajina

— dve črki, ki označujeta predvideno državo članico carinjenja:

BE = Belgija

CZ = Češka

DK = Danska

DE = Nemčija

EE = Estonija

EL = Grčija

ES = Španija

FR = Francija

IE = Irska

IT = Italija

CY = Ciper

LV = Latvija

LT = Litva

LU = Luksemburg

HU = Madžarska

MT = Malta  
 NL = Nizozemska  
 AT = Avstrija  
 PL = Poljska  
 PT = Portugalska  
 SI = Slovenija  
 SK = Slovaška  
 FI = Finska  
 SE = Švedska  
 GB = Združeno kraljestvo,

- enomestna številka, ki označuje zadevno leto in je enaka zadnji številki pri letu, npr. „5“ za leto 2005,
- dvomestna številka od 01 do 99 za označitev posameznega zadevnega urada v državi izvoznici, ki je dokument izdal,
- petmestno število, ki teče zaporedoma od 00001 do 99999, dodeljeno predvideni državi članici carinjenja.

#### Člen 14

Izvozno dovoljenje in potrdilo o poreklu se lahko izdeta po odpremi izdelkov, na katere se nanašata. V takih primerih morata vsebovati zaznamek „izdano naknadno“ („issued retrospectively“).

#### Člen 15

1. V primeru kraje, izgube ali uničenja izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu lahko izvoznik zaprosi vladni organ Ukrajine, ki je pristojen za izdajanje dovoljenj, ali pooblaščen organizacije Ukrajine, pristojne za izdajanje potrdil o poreklu po ukrajinski zakonodaji, za dvojniki, ki se sestavi na podlagi izvoznih dokumentov, s katerimi razpolaga izvoznik. Tako izdan dvojniki katerega koli potrdila ali dovoljenja ima zaznamek „dvojniki“ („duplicate“).
2. Na dvojniki je datum izvirnika izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu.

#### NASLOV V

### UPRAVNO SODELOVANJE

#### Člen 16

Pogodbenici tesno sodelujeta pri izvajanju določb tega protokola. V ta namen obe pogodbenici spodbujata stike in izmenjavo mnenj, tudi glede tehničnih zadev.

#### Člen 17

Za zagotavljanje pravilne uporabe tega protokola si pogodbenici ponudita medsebojno pomoč pri preverjanju pristnosti in točnosti izdanih izvoznih dovoljenj in potrdil o poreklu ali katerih koli izjav, podanih v okviru pogojev tega protokola.

#### Člen 18

Pristojni organi Ukrajine pošljejo Evropski komisiji imena in naslove pristojnih ukrajinskih organov, ki so pooblaščen za izdajo in preverjanje izvoznih dovoljenj ter potrdil o poreklu, skupaj z vzorci žigov in podpisov, ki jih uporabljajo. Pristojni organi Ukrajine tudi uradno obvestijo Komisijo o vseh spremembah teh podatkov.

#### Člen 19

1. Naknadno preverjanje potrdil o poreklu ali izvoznih dovoljenj se izvaja naključno ali kadar pristojni organi Skupnosti utemeljeno dvomijo o pristnosti potrdila ali dovoljenja ali o točnosti podatkov v zvezi z resničnim poreklom zadevnih izdelkov.
2. V takih primerih pristojni organi v Skupnosti vrnejo potrdilo o poreklu ali izvozno dovoljenje oziroma njune kopije ustreznim ukrajinskim organom, pri čemer po potrebi navedejo oblikovne ali vsebinske razloge, ki opravičujejo poizvedbo. Če je bil predložen račun, se tak račun ali njegova kopija priloži k potrdilu ali dovoljenju ali njunim kopijam. Organi tudi pošljejo vse informacije, ki so bile pridobljene in ki nakazujejo, da so podatki, navedeni na zadevnem potrdilu ali dovoljenju, netočni.
3. Določbe iz odstavka 1 se uporabljajo tudi za naknadna preverjanja potrdil o poreklu, predvidenih v členu 2.
4. Rezultate naknadnih preverjanj, opravljenih v skladu z odstavki 1 in 2, se pristojnim organom Skupnosti sporoči najkasneje v treh mesecih. Sporočene informacije navajajo, ali se sporno potrdilo, dovoljenje ali izjava nanaša na dejansko izvoženo blago, in ali je to blago upravičeno do izvoza po dogovorih, določenih s tem sporazumom. Obvestilo na zahtevo Skupnosti vključuje tudi kopije vseh dokumentov, ki so potrebni za ugotavljanje dejstev in zlasti pravega porekla blaga.

Če takšna preverjanja razkrijejo sistematične nepravilnosti pri uporabi potrdil o poreklu, lahko Skupnost za uvoz zadevnih izdelkov uvede določbe člena 2(1).

5. Ustrezniki ukrajinski organi hranijo izvode potrdil in vseh izvoznih dokumentov, ki se nanašajo nanje, vsaj eno leto po izteku veljavnosti Sporazuma zaradi naknadnega preverjanja potrdil o poreklu.

6. Uporaba postopka naključnega preverjanja, opredeljenega v tem členu, ne sme pomeniti ovire za sprostitve zadevnih izdelkov v prost promet.

#### Člen 20

1. Če postopek preverjanja iz člena 19 ali če informacije, ki jih imajo na voljo pristojni organi Skupnosti ali Ukrajine, kažejo ali nakazujejo, da gre za izogibanje ali kršitev glede na določbe Sporazuma, pogodbenici tesno sodelujeta in ustrezno nujno ukrepata, da bi preprečili vsako tako izogibanje ali kršitev.

2. V ta namen ustrezni ukrajinski organi na lastno pobudo ali na zahtevo Skupnosti opravijo ustrezne poizvedbe ali poskrbijo za izvedbo takih poizvedb o dejanjih, ki so ali za katere Skupnost meni, da so primeri izogibanja ali kršitve glede na določbe tega protokola. Ukrajina rezultate teh poizvedb sporoči Skupnosti, vključno z vsemi drugimi ustreznimi informacijami, ki omogočajo, da se ugotovi vzrok za izogibanje ali kršitev, vključno z resničnim poreklom blaga.

3. Po dogovoru med pogodbenicama so pri poizvedbah, omenjenih v odstavku 2, lahko prisotni uradniki, ki jih imenuje Skupnost.

4. V skladu s sodelovanjem, omenjenim v odstavku 1, si pristojni organi Skupnosti in Ukrajine izmenjajo vse informacije, za katere katera koli pogodbenica meni, da so uporabne za preprečevanje izogibanja ali kršitve določb Sporazuma. Te izmenjave lahko vključujejo informacije o trgovini z vrsto izdelkov, ki so zajeti v sporazumu med Ukrajino in tretjimi državami, zlasti kadar Skupnost utemeljeno meni, da so lahko zadevni izdelki, preden so uvoženi v Skupnost, v tranzitu prek ozemlja Ukrajine. To obvestilo lahko na zahtevo Skupnosti vključuje kopije vse ustrezne dokumentacije, kadar je ta na razpolago.

5. Kadar so dokazi za izogibanje ali kršitev glede na določbe tega protokola zadostni, se lahko pristojni organi Ukrajine in Skupnosti dogovorijo, da sprejmejo ukrepe, potrebne za preprečitev ponovnih primerov takega izogibanja ali kršitev.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## SKLEP SVETA

z dne 18. julija 2005

## o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Kazahstan o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki

(2005/639/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE —

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s členom 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami ter Republiko Kazahstan <sup>(1)</sup>, v nadaljnjem besedilu „SPS“, je začel veljati 1. julija 1999.
- (2) Člen 17(1) SPS določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejajo naslov III, z izjemo člena 11, in določbe sporazuma o količinski ureditvi.
- (3) V letih od 2000 do 2004 so trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki urejali sporazumi med pogodbenicama SPS. Zato je ustrezno skleniti nov sporazum, ki upošteva razvoj v odnosih med pogodbenicama.
- (4) Sporazum je treba odobriti —

SKLENIL:

## Člen 1

1. S tem sklepom se v imenu Skupnosti potrди Sporazum med Evropsko skupnostjo in vlado Republike Kazahstan o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki.

2. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

## Člen 2

Predsednik Sveta je s tem pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis Sporazuma, ki zavezuje Skupnost.

V Bruslju, 18. julija 2005

Za Svet  
Predsednik  
J. STRAW

(<sup>1</sup>) UL L 196, 28.7.1999, str. 3.



**SPORAZUM****med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Kazahstan o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki**

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani in

VLADA REPUBLIKE KAZAHSTAN

na drugi strani,

ki sta pogodbenici tega sporazuma,

STA SE —

KER je bil Sporazum o partnerstvu in sodelovanju (v nadaljnjem besedilu „SPS“), med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi <sup>(1)</sup> podpisan dne 23. januarja 1995 in je začel veljati 1. julija 1999;

KER želita Evropska skupnost (v nadaljnjem besedilu „Skupnost“) in vlada Republike Kazahstan (v nadaljnjem besedilu „Kazahstan“) spodbuditi urejen in uravnotežen razvoj trgovine z jeklenimi izdelki med Skupnostjo in Kazahstanom;

KER člen 17(1) SPS določa, da trgovino z nekaterimi jeklenimi izdelki (tj. jeklenimi izdelki iz prejšnje Evropske skupnosti za premog in jeklo, v nadaljnjem besedilu „ESPJ“), urejajo naslov III, razen člena 11, in določbe sporazuma; ker ta sporazum pomeni sporazum v smislu člena 17(1) SPS;

KER je bila v letih 2000 — 2004 trgovina s temi jeklenimi izdelki urejena s sporazumom, ki ga je treba ustrezno zamenjati z novim sporazumom, ki upošteva razvoj odnosov med pogodbenicama;

KER je namen tega sporazuma zagotoviti okvir, ki dovoljuje odstranitev količinskih omejitev trgovine z nekaterimi jeklenimi izdelki, če so izpolnjeni nekateri pogoji in zlasti, kadar se vzpostavijo ustrezni konkurenčni pogoji v zvezi z jeklenimi izdelki, ki jih zajema Sporazum;

KER bi moralo ta sporazum spremljati sodelovanje med pogodbenicama na področju jeklarske industrije, vključno z ustrezno izmenjavo podatkov v okviru kontaktne skupine, kakor predvideva člen 17(2) SPS —

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

**Člen 1**

tak izvoz velja sistem dvojnega preverjanja, kakor je določen v Protokolu A.

1. Ta sporazum velja za trgovino (prejšnje ESPJ) z jeklenimi izdelki.

2. Za trgovino z jeklenimi izdelki iz Priloge I lahko veljajo količinske omejitve.

3. Za trgovino z jeklenimi izdelki, ki ni navedena v Prilogi I, ne veljajo količinske omejitve.

4. Za jeklene izdelke in na področjih, ki jih ne ureja ta sporazum, se uporabljajo ustrezne določbe SPS.

2. Pogodbenici ponovno potrujeta svojo zavezanost za dosego popolne liberalizacije trgovine v zvezi z jeklenimi izdelki, navedenimi v Prilogi I, če so vzpostavljeni skladni konkurenčni pogoji.

3. Količinske omejitve, carine, dajatve ali kateri koli podobni ukrepi v zvezi z izvozom odpadkov in ostankov železa pod oznako 7204 kombinirane nomenklature so med pogodbenicama prepovedani.

**Člen 2**

1. Pogodbenici se strinjata, da bosta za vsako koledarsko leto vzpostavili in ohranili količinske omejitve izvoza iz Kazahstana v Skupnost, kakor določa Priloga II, za izdelke iz Priloge I. Za

4. Pogodbenici se strinjata, da se uvoz izdelkov, navedenih v Prilogi I, iz Kazahstana v Skupnost v obdobju od 1. januarja 2005 do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma odšteje od količinskih omejitev iz Priloge II.

<sup>(1)</sup> UL L 196, 28.7.1999, str. 3.

5. Uvoz količin, ki presegajo tiste, ki so navedene v Prilogi II, se dovoli, če industrija Skupnosti ne more zadovoljiti notranjega povpraševanja, ki ima za posledico pomanjkljivo ponudbo enega ali več izdelkov iz Priloge I. Na zahtevo katere koli pogodbenice se takoj začnejo posvetovanja za določitev stopnje pomanjkanja na podlagi objektivnih dokazov. Skupnost po končanih posvetovanjih sproži notranje postopke za povečanje količin iz Priloge II.

6. Kadar države, ki kandidirajo za članstvo v Evropski uniji, postanejo članice pred iztekom veljavnosti tega sporazuma, se pogodbenici strinjata, da bosta proučili povečanje količinskih omejitev iz Priloge II.

7. Vsaka pogodbenica lahko kadar koli zahteva posvetovanja v zvezi z:

- ravnmi količinskih omejitev iz Priloge II, kadar so se pogoji glede izdelkov, navedenih v Prilogi I, znatno poslabšali ali izboljšali;
- možnostjo prenosa neporabljenih količin iz premalo izkoriščenih skupin izdelkov v druge skupine.

### Člen 3

1. Za dajanje v prost promet jeklenih izdelkov iz Priloge I, uvoženih na carinsko območje Skupnosti, se zahteva predložitev uvoznega dovoljenja, ki ga je izdal pristojni organ države članice na podlagi predložitve izvoznega dovoljenja, ki so ga izdali organi Kazahstana, in potrdila o poreklu v skladu z določbami Protokola A.

2. Za uvoz jeklenih izdelkov, navedenih v Prilogi I, na carinsko območje Skupnosti ne veljajo količinske omejitve iz Priloge II, pod pogojem, da jih spremlja izjava, da so namenjeni za ponovni izvoz iz Skupnosti v enakem stanju ali po obdelavi v okviru upravnega sistema nadzora, ki obstaja v Skupnosti.

3. Dovolj se prenos dela količinskih omejitev iz Priloge II, ki ni bil uporabljen v prvem koledarskem letu, do ustreznih količinskih omejitev za naslednje koledarsko leto v višini do 10 % ustrezne količinske omejitve za leto, v katerem ni bila uporabljena. Kazahstan obvesti Skupnost najpozneje do 31. marca naslednjega leta, če namerava uveljaviti to določbo.

4. Količinska omejitev za določen izdelek se lahko prilagodi enkrat v koledarskem letu do 10 % količinske omejitve za določeno skupino izdelkov, vendar s privolitvijo obeh pogodbenic. Morebitni popravki količinskih omejitev zaradi prenosa veljajo

le za tekoče koledarsko leto. Na začetku naslednjega koledarskega leta veljajo tiste količinske omejitve, ki so navedene v Prilogi II, brez poseganja v določbe zgornjega odstavka 3. Kazahstan obvesti Skupnost najpozneje do 31. maja, če namerava uveljaviti to določbo.

### Člen 4

1. Da bi bil sistem dvojnega preverjanja čim bolj učinkovit in da bi čim bolj zmanjšali možnosti zlorab in izogibanja:

- organi Kazahstana do 28. dne v mesecu obvestijo organe Skupnosti o izvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali v preteklem mesecu;
- organi Skupnosti do 28. dne v mesecu obvestijo organe Kazahstana o uvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali v preteklem mesecu.

V primeru večjih razhajanj in ob upoštevanju časovnih dejavnikov v zvezi z zagotavljanjem takih podatkov lahko katera koli pogodbenica zahteva posvetovanja, ki se začnejo takoj.

2. Brez poseganja v odstavek 1 in z namenom zagotovitve učinkovite uporabe tega sporazuma se obe pogodbenici strinjata, da bosta naredili vse, kar je treba, da bi preprečili, preiskali in sprejeli vse potrebne zakonske in/ali upravne ukrepe proti izogibanju v obliki pretovarjanja, preusmerjanja, lažnih deklaracij glede države ali kraja porekla, ponarejanja dokumentov, lažnih deklaracij glede količin, opisa ali uvrstitve blaga in kakršnega koli drugega načina. V skladu s tem se obe pogodbenici strinjata, da bosta uvedli potrebne predpise in upravne postopke, ki omogočajo učinkovite ukrepe proti takemu izogibanju, kar vključuje sprejetje pravno zavezujočih korektivnih ukrepov proti zadevnim izvoznikom in/ali uvoznikom.

3. Če bi katera koli pogodbenica na podlagi podatkov, ki so ji na voljo, menila, da je prišlo do izogibanja določbam tega sporazuma, lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico, ki se začnejo takoj.

4. Dokler rezultati posvetovanj iz odstavka 3 niso poznani, če tako zahteva Skupnost in kadar obstajajo zadostni dokazi, Kazahstan zagotovi, da se vsi popravki količinskih omejitev, ki izhajajo iz teh posvetovanj, izvedejo za koledarsko leto, v katerem je bila predložena zahteva za posvetovanja iz odstavka 3, ali za naslednje leto, če je omejitev za navedeno koledarsko leto izčrpana.

5. Če pogodbenici v okviru posvetovanja iz odstavka 3 ne dosežeta vzajemno zadovoljive rešitve, ima Skupnost pravico odpisati ustrezne količine glede na količinske omejitve iz Priloge II, kadar obstaja dovolj dokazov, da uvoz jeklenih izdelkov iz Sporazuma, ki so po poreklu iz Kazahstana, pomeni izogibanje določbam tega sporazuma.

6. Če pogodbenici v okviru posvetovanja iz odstavka 3 ne dosežeta vzajemno zadovoljive rešitve, ima Skupnost pravico zavrniti uvoz zadevnih izdelkov, kadar obstaja dovolj dokazov o napačnem deklariranju količin, opisa ali uvrstitve.

7. Pogodbenici se strinjata, da bosta v celoti sodelovali pri preprečevanju in učinkovitem obravnavanju težav, ki izhajajo iz izogibanja določbam tega sporazuma.

#### Člen 5

1. Skupnost količinskih omejitev iz Priloge II za uvoz jeklenih izdelkov iz Priloge I v Skupnost ne razporedi na regionalne deleže.

2. Pogodbenici sodelujeta, da bi preprečili nenadne in škodljive spremembe tradicionalnih trgovinskih tokov v Skupnosti. Če bi nastopila nenadna in škodljiva sprememba tradicionalnih trgovinskih tokov (vključno z regionalno koncentracijo ali izgubo tradicionalne dobave), ima Skupnost pravico, da zahteva posvetovanja za zadovoljivo rešitev problema. Taka posvetovanja se začnejo takoj.

3. Kazahstan si prizadeva zagotoviti, da se izvoz jeklenih izdelkov, navedenih v Prilogi I, v Skupnost med letom čim bolj enakomerno razporedi. Pri nenadnem in škodljivem povečanju uvoza ima Skupnost pravico, da zahteva posvetovanja za zadovoljivo rešitev problema. Taka posvetovanja se začnejo takoj.

4. Poleg obveznosti iz odstavka 3 in kadar dovoljenja, ki jih izdajajo organi Kazahstana, dosežejo 90 % količinskih omejitev za zadevno koledarsko leto, lahko katera koli pogodbenica zahteva posvetovanja o količinskih omejitvah za zadevno leto. Taka posvetovanja se začnejo takoj. Dokler izid posvetovanj še ni poznan, lahko organi Kazahstana še naprej izdajajo izvozna dovoljenja za izdelke, ki jih zajema ta sporazum, če ne presežejo količin, navedenih v Prilogi II.

#### Člen 6

1. Kadar se kateri koli izdelek iz tega sporazuma uvaža v Skupnost iz Kazahstana pod pogoji, ki povzročajo ali pretijo, da bodo povzročili, znatno škodo proizvajalcem podobnih izdelkov v Skupnosti, Skupnost Kazahstanu predloži vse ustrezne podatke, da bi poiskali rešitev, ki bi bila sprejemljiva za obe pogodbenici. Pogodbenici takoj začneta posvetovanja.

2. Če na posvetovanjih iz odstavka 1 ni dosežen dogovor v 30 dneh od predložitve zahteve Skupnosti za posvetovanja, lahko Skupnost uporabi pravico do ukrepanja v smislu zaščitnih ukrepov v skladu z določbami SPS.

3. Določbe člena 13.6 SPS se uporabljajo ne glede na določbe tega sporazuma.

#### Člen 7

1. Uvrstitev izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, temelji na tarifni in statistični nomenklaturi Skupnosti (v nadaljnjem besedilu „kombinirani nomenklaturi“ ali s kratico „KN“) in vseh njenih spremembah. Spremembe kombinirane nomenklature, izvedene v skladu s postopki, ki veljajo v Skupnosti glede izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, ali sklepi v zvezi z razvrstitvijo blaga nimajo za posledico zmanjšanja količinskih omejitev iz Priloge II.

2. Poreklo izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, se ugotavlja v skladu s pravili, ki veljajo v Skupnosti. Spremembe teh pravil o poreklu se sporočijo Kazahstanu in nimajo za posledico zmanjšanja količinskih omejitev iz Priloge II. Postopki za nadzor porekla zgoraj navedenih izdelkov so določeni v Protokolu A.

#### Člen 8

1. Brez poseganja v redno izmenjavo podatkov o izvoznih in uvoznih dovoljenjih iz člena 4(1) se pogodbenici strinjata, da si bosta v ustreznih presledkih izmenjevali popolne statistične podatke o izdelkih, navedenih v Prilogi I, ob upoštevanju najkrajših obdobij, v katerih se pripravijo zadevni podatki, ki obsegajo izvozna in uvozna dovoljenja, izdana v skladu s členom 3, ter statistične podatke o uvozu in izvozu za zadevne izdelke.

2. Pri večjem razhajanju med izmenjanimi podatki lahko katera koli pogodbenica zahteva posvetovanja.

## Člen 9

1. Brez poseganja v določbe o posvetovanjih, predvidenih za posebne okoliščine v prejšnjih členih, se posvetovanja na zahtevo katere koli pogodbenice skličejo zaradi reševanja kakršnih koli težav, ki nastanejo pri uporabi tega sporazuma. Posvetovanja potekajo v duhu sodelovanja in z željo po odpravi razlik med pogodbenicama.
2. Kadar ta sporazum določa takojšnji začetek posvetovanj, se pogodbenici obvezeta, da bosta uporabila vsa razumna sredstva za izpolnitev te zahteve.
3. Vsa druga posvetovanja urejajo naslednje določbe:
  - o vsaki zahtevi za posvetovanja je treba pisno obvestiti drugo pogodbenico,
  - kadar je to primerno, zahtevi v razumnem času sledi poročilo, ki navede razloge za posvetovanja,
  - posvetovanja se začnejo v roku enega meseca od datuma zahteve,
  - pogodbenici dosežeta obojestransko sprejemljivo rešitev v roku enega meseca od začetka pogajanj, razen kadar ta rok pogodbenici sporazumno ne podaljšata.
4. Posebna dodatna posvetovanja se lahko izvedejo na podlagi dogovora s pogodbenicama.

## Člen 10

Obe pogodbenici želita doseči popolno liberalizacijo trgovine z jeklenimi izdelki in priznavata, da je združljivost predpisov o konkurenci, državni pomoči in okolju znotraj vsake pogodbenice pomemben pogoj za spodbujanje trgovine med njima. V ta namen in na zahtevo Kazahstana Skupnost zagotovi tehnično pomoč, da pomaga Kazahstanu pri sprejemanju in izvajanju zakonskih določb, ki bodo združljive s tistimi, ki jih je sprejela in jih uporablja Skupnost. Tako pomoč se določi v projektih, s katerimi se strinjata obe pogodbenici, in se med drugim jasno opredelijo cilji, sredstva in časovni okvir.

## Člen 11

1. Ta sporazum začne veljati na dan podpisa. Uporablja se do 31. decembra 2006, razen kadar se sporazum ne odpove ali preneha veljati v skladu z določbami odstavka 3 ali 4.
2. Pogodbenici lahko kadar koli predlagata dopolnitve tega sporazuma, ki bodo predmet posvetovanj na zahtevo katere koli pogodbenice.
3. Katera koli pogodbenica lahko odpove ta sporazum, če drugo pogodbenico o tem obvesti vsaj šest mesecev vnaprej. V navedenem primeru Sporazum preneha veljati ob izteku odpovednega roka in količinske omejitve v Skupnosti, določene v Prilogi II k tem sporazumu, se sorazmerno zmanjšujejo do datuma začetka veljavnosti odpovedi, razen kadar se pogodbenici ne dogovorita drugače.
4. Če Kazahstan pristopi k STO pred iztekom tega sporazuma, Sporazum preneha veljati na dan pristopa.
5. Skupnost si pridružuje pravico, da sprejme ustrezne ukrepe, kadar pogodbenici ne moreta doseči vzajemno zadovoljive rešitve pri posvetovanjih, predvidenih v predhodnih členih, ali kadar sporazum odpove katera koli pogodbenica, vključno s ponovno uvedbo sistema avtonomnih kvot glede izvoza izdelkov, navedenih v Prilogi I, iz Kazahstana.
6. Prilogi, Potrjeni zapisnik in Protokol A, ki so priloženi k temu sporazumu, so njegov sestavni del.

## Člen 12

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, madžarskem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in ruskem jeziku, pri čemer je vsako besedilo enako verodostojno.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

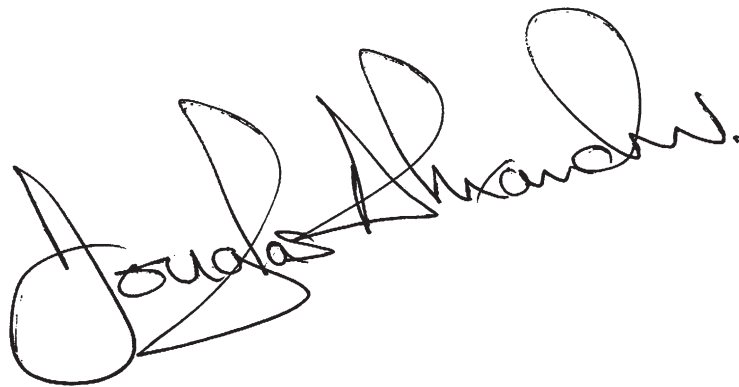
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundrafem.

Екі мың бесінші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
Еуропалық қоғамдастық үшін  
За Европейское сообщество

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jacques Delors', written in a cursive style.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán  
Za vládu Republiky Kazachstán  
For regeringen for Republikken Kasakhstan  
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan  
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel  
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν  
For the Government of the Republic of Kazakhstan  
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan  
Per il governo della Repubblica del Kazakistan  
Kazahstānas Republikas valdības vārdā  
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu  
a Kazah Köztársaság Kormányára részéről  
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan  
Voor de regering van de Republiek Kazachstan  
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu  
Pelo Governo da República do Cazaquistão  
Za vládu Kazašskej republiky  
Za Vlado Republike Kazahstan  
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta  
På Republiken Kazakstans regerings vägnar  
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін  
За Правительство Республікі Казахстан



---

## PRILOGA I

<b>SA Ploščati valjani izdelki</b>	7208 52 99 00	7211 19 00 90
<i>SA1. Kolobarji</i>	7208 53 10 00	7211 23 20 10
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 30 10
7208 25 00 00		7211 23 30 91
7208 26 00 00	<i>SA3. Drugi ploščati valjani izdelki</i>	7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
	7210 11 00 10	7219 22 10 00
<i>SA2. Debela pločevina</i>	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 40 00 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 10	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 91	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 93	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 97	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 20 98	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 10	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 91 90	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 10	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 91	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 51 98 99	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 10	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 91 90	7210 90 80 91	7225 40 90 00
7208 52 10 00	7211 14 00 90	



## PRILOGA II

## KOLIČINSKE OMEJITVE

Izdelki	(v tonah)	
	2005	2006
<b>SA. Ploščati izdelki</b>		
SA1. Kolobarji	85 000	87 125
SA2. Debela pločevina	0	0
SA3. Drugi ploščati izdelki	115 000	117 875

**POTRJENI ZAPISNIK**

V okviru tega sporazuma sta se pogodbenici dogovorili, da:

- v okviru izmenjave podatkov, predvidene v členu 4(1) v zvezi z izvoznimi in uvoznimi dovoljenji, bosta pogodbenici pošiljali navedene podatke ne samo za Skupnost kot celoto, temveč tudi za države članice,
- dokler zadovoljiv izid posvetovanj iz člena 5(2) še ni poznan, bo Kazahstan na željo Skupnosti sodeloval tako, da ne bo izdal izvoznih dovoljenj, ki bi še poslabšala težave, povzročene zaradi nenadnih in škodljivih sprememb tradicionalnih trgovinskih tokov; ter
- Kazahstan bo ustrezno upošteval občutljivo naravo majhnih regionalnih trgov znotraj Skupnosti tako glede njihovih tradicionalnih potreb po blagu kot glede preprečevanja regionalnih koncentracij.

—

**PROTOKOL A**

## NASLOV I

**UVRSTITEV**

## Člen 1

1. Pristojni organi Skupnosti se zavezujejo, da bodo Kazahstan obvestili o vseh spremembah v kombinirani nomenklaturi (KN) v zvezi z izdelki iz Sporazuma pred datumom začetka njihove veljavnosti v Skupnosti.

2. Pristojni organi Skupnosti se zavežejo, da pristojne organe Kazahstana obvestijo o vseh sklepih, povezanih z uvrstitvijo izdelkov, ki jih zajema Sporazum, najkasneje v enem mesecu od njihovega sprejema.

Takšno poimenovanje vključuje:

(a) poimenovanje zadevnih izdelkov,

(b) ustrezne oznake KN,

(c) razloge, zaradi katerih je bila odločitev sprejeta.

3. Če ima odločitev o razvrstitvi za posledico spremembo prakse uvrščanja katerega koli izdelka, ki ga zajema Sporazum, pristojni organi Skupnosti zagotovijo 30-dnevni rok od dneva sporočila Skupnosti, po izteku katerega odločitev začne veljati. Za izdelke, odpremljene pred datumom začetka veljavnosti odločitve, še naprej velja prejšnja praksa uvrščanja, pod pogojem, da se zadevno blago predloži za uvoz v Skupnost v 60 dneh od navedenega datuma.

4. Če se odločitev Skupnosti o razvrstitvi, ki ima za posledico spremembo prakse razvrščanja katerega koli izdelka, ki ga zajema Sporazum, nanaša na kategorijo, za katero veljajo količinske omejitve, se pogodbenici strinjata, da se bosta posvetovali v skladu s postopki, opisanimi v členu 9(3) Sporazuma, da bi izpolnili obveznost iz člena 7(1) Sporazuma.

5. Če se mnenja pristojnih organov Kazahstana in Skupnosti ob vstopu v Skupnost razhajajo glede razvrstitve izdelkov, ki jih zajema Sporazum, razvrstitev začasno temelji na navedbah, ki jih predloži Skupnost, do začetka posvetovanj v skladu s členom 9 Sporazuma, katerih cilj je doseči dogovor glede dokončne razvrstitve zadevnih izdelkov.

## NASLOV II

**POREKLO**

## Člen 2

1. Izdelke s poreklom iz Kazahstana v skladu z uredbami Skupnosti, ki veljajo za izvoz v Skupnost v skladu z ureditvijo, uvedeno s Sporazumom, spremlja potrdilo o poreklu iz Kazahstana, ki je skladno z vzorcem, priloženem k temu protokolu.

2. Potrdilo o poreklu potrdijo organizacije Kazahstana, pooblaščenice za te namene v skladu z zakonodajo Kazahstana, če se zadevni izdelki lahko obravnavajo kot izdelki s poreklom iz Kazahstana.

## Člen 3

Potrdilo o poreklu se izda samo na zahtevo, ki jo je pisno vložil izvoznik ali njegov pooblaščenec zastopnik na izvoznikovo odgovornost. Organizacije Kazahstana, pooblaščenice za te namene po zakonodaji Kazahstana, zagotovijo, da je potrdilo o poreklu pravilno izpolnjeno in v ta namen zahtevajo vso potrebno dokazno dokumentacijo ali izvedejo vsa preverjanja, za katera menijo, da so ustrezna.

## Člen 4

Odčitje majhnih razhajanj med izjavami na potrdilu o poreklu in izjavami v dokumentih, predloženih carinskemu uradu zaradi formalnosti, potrebnih za uvoz izdelkov, samo po sebi ne vzbudi dvoma v izjave v potrdilu.

## NASLOV III

**SISTEM DVOJNEGA PREVERJANJA ZA IZDELKE, ZA KATERE VELJAJO KOLIČINSKE OMEJITVE**

## ODDELEK I

**Izvoz**

## Člen 5

Ustrezni vladni organi Kazahstana izdajo izvozno dovoljenje za vse pošiljke jeklenih izdelkov iz Sporazuma, ki so poslani iz Kazahstana, do količinskih omejitev, določenih v Prilogi II k Sporazumu.

## Člen 6

1. Izvozno dovoljenje ustreza vzorcu, priloženemu k temu protokolu, in velja za izvoz na celotnem carinskem območju Skupnosti.

2. Vsako izvozno dovoljenje mora med drugim potrditi, da je bila količina zadevnega izdelka odpisana od ustrezne količinske omejitve, določene za zadevni izdelek v Prilogi II k Sporazumu.

## Člen 7

Pristojne organe Skupnosti je treba nemudoma obvestiti o odvzemu ali spremembi vseh že izdanih izvoznih dovoljenj.

## Člen 8

1. Izvoz se odpiše od količinskih omejitev, določenih za leto, v katerem je bila opravljena odprema blaga, tudi kadar je izvozno dovoljenje izdano po takšni odpremi.

2. Za namen uporabe odstavka 1 se šteje, da je bila odprema blaga opravljena na dan, ko je bilo blago naloženo na prevozno sredstvo, uporabljeno za izvoz.

## Člen 9

Izvozno dovoljenje se v skladu z uporabo člena 11 predloži najkasneje do 31. marca tistega leta, ki sledi letu, v katerem je bilo odpremljeno blago, za katero velja dovoljenje.

## ODDELEK II

## Uvoz

## Člen 10

Za sprostitev jeklenih izdelkov, za katere veljajo količinske omejitve, v prost promet v Skupnosti se zahteva predložitev uvoznega dovoljenja.

## Člen 11

1. Pristojni organi Skupnosti uvozno dovoljenje, navedeno v členu 10, izdajo v desetih delovnih dneh od datuma, ko uvoznik predloži izvornik ustreznega izvoznega dovoljenja.

2. Uvozna dovoljenja so veljavna štiri mesece od datuma izdaje za uvoz na celotnem carinskem območju Skupnosti.

3. Pristojni organi Skupnosti prekličejo že izdano uvozno dovoljenje, če je bilo ustrezno izvozno dovoljenje odvzeto. Kadar pa so pristojni organi Skupnosti obveščeni o preklicu ali razveljavitvi izvoznega dovoljenja šele po sprostitvi izdelkov v prost promet v Skupnosti, se ustrezne količine odpišejo od omejitev, določenih za izdelek.

## Člen 12

Če pristojni organi Skupnosti ugotovijo, da skupna količina, zajeta v izvoznih dovoljenjih, ki so jih izdali pristojni organi Kazahstana, presega ustrezne količinske omejitve, uvedene za izdelke iz Priloge II k Sporazumu, takrat organi Skupnosti začasno prenehajo izdajati nadaljnja uvozna dovoljenja za izdelke, na katere se nanašajo zadevne količinske omejitve. V tem primeru pristojni organi Skupnosti nemudoma obvestijo organe Kazahstana in takoj začnejo posvetovanja iz člena 9(2) Sporazuma.

## NASLOV IV

**OBRAZEC IN PREDLOŽITEV IZVOZNIH DOVOLJENJ IN POTRDIL O POREKLU TER SKUPNE DOLOČBE V ZVEZI Z IZVOZOM V SKUPNOST**

## Člen 13

1. Izvozna dovoljenja in potrdila o poreklu lahko vsebujejo dodatne izvode, ki so kot taki ustrezno označeni. Sestavljena so v angleškem jeziku. Če so izpolnjena na roko, morajo biti napisana s črnilom in velikimi tiskanimi črkami.

Te listine merijo 210 x 297 mm. Uporablja se bel brezlesni pisalni papir, ki tehta najmanj 25 g/m<sup>2</sup>. Če imajo dokumenti več izvodov, ima samo prvi izvod, ki je izvornik, v ozadju natisnjen vzorec giljoše. Ta izvod je jasno označen kot „izvornik“ („original“), preostali izvodi pa kot „kopije“ („copies“). Pristojni organi Skupnosti sprejmejo samo izvornik kot veljavni dokument za namen izvoza v Skupnost v skladu z določbami Sporazuma.

2. Vsak dokument je opremljen s standardizirano serijsko številko, natisnjeno ali ne, s katero se lahko poistoveti.

To številko sestavljajo naslednji elementi:

— dve črki, ki označujeta državo izvoznico:

KZ = Kazahstan,

— dve črki, ki označujeta namembno državo članico carinjenja:

BE = Belgija

CZ = Češka republika

DK = Danska

DE = Nemčija

EE = Estonija

EL = Grčija

ES = Španija

FR = Francija

IE = Irska

IT = Italija

CY = Ciper

LV = Latvija

LT = Litva

LU = Luksemburg

HU = Madžarska

MT = Malta  
 NL = Nizozemska  
 AT = Avstrija  
 PL = Poljska  
 PT = Portugalska  
 SI = Slovenija  
 SK = Slovaška  
 FI = Finska  
 SE = Švedska  
 GB = Združeno kraljestvo,

- enomestna številka, ki označuje zadevno leto in je enaka zadnji številki pri letu, npr. „5“ za leto 2005,
- dvomestna številka od 01 do 99 za označitev posameznega zadevnega urada v državi izvoznici, ki je dokument izdal,
- petmestna številka, ki teče zaporedoma od 00001 do 99999, dodeljena namembni državi članici carinjenja.

#### Člen 14

Izvozno dovoljenje in potrdilo o poreklu se lahko izdeta po odpremi izdelkov, na katere se nanašata. V takih primerih morata vsebovati zaznamek „izdano naknadno“ („issued retrospectively“).

#### Člen 15

1. V primeru kraje, izgube ali uničenja izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu lahko izvoznik zaprosi vladni organ Kazahstana, ki je pristojen za izdajanje dokumentov, ali organizacije Kazahstana, pooblaščen za izdajanje potrdil o poreklu po zakonodaji Kazahstana, za dvojniki, ki se sestavi na podlagi izvoznih dokumentov, s katerimi razpolaga izvoznik. Tako izdan dvojniki katerega koli potrdila ali dovoljenja ima zaznamek „dvojniki“ („duplicate“).
2. Na dvojniki je datum izvirnika izvoznega dovoljenja ali potrdila o poreklu.

### NASLOV V

#### UPRAVNO SODELOVANJE

#### Člen 16

Pogodbenici tesno sodelujeta pri izvajanju določb tega protokola. V ta namen obe pogodbenici spodbujata stike in izmenjavo mnenj, tudi glede tehničnih zadev.

#### Člen 17

Za zagotovitev pravilne uporabe tega protokola si pogodbenici ponudita medsebojno pomoč pri preverjanju verodostojnosti in točnosti izdanih izvoznih dovoljenj ter potrdil o poreklu ali katerih koli izjav, danih v skladu s tem protokolom.

#### Člen 18

Kazahstan pošlje Skupnosti (Evropski komisiji) imena in naslove pristojnih organov Kazahstana, ki so pooblaščen za izdajo in preverjanje izvoznih dovoljenj ter potrdil o poreklu, skupaj z vzorci žigov in podpisov, ki jih uporabljajo. Kazahstan tudi uradno obvesti Skupnost (Evropsko komisijo) o vseh spremembah teh podatkov.

#### Člen 19

1. Naknadno preverjanje potrdil o poreklu ali izvoznih dovoljenj se izvaja naključno, ali kadar pristojni organi Skupnosti utemeljeno dvomijo o verodostojnosti potrdila ali dovoljenja ali o točnosti podatkov v zvezi s pravim poreklom zadevnih izdelkov.

2. V takih primerih pristojni organi v Skupnosti vrnejo potrdilo o poreklu ali izvozno dovoljenje oziroma njune kopije ustreznim organom Kazahstana, pri čemer po potrebi navedejo oblikovne ali vsebinske razloge, ki opravičujejo poizvedbo. Če je bil predložen račun, se ta račun ali njegova kopija priloži k potrdilu ali dovoljenju ali njunim kopijam. Organi tudi posredujejo vse informacije, ki so bile pridobljene in ki nakazujejo, da so podatki, navedeni na zadevnem potrdilu ali dovoljenju, netočni.

3. Določbe iz odstavka 1 se uporabljajo tudi za naknadna preverjanja potrdil o poreklu, predvidenih v členu 2.

4. Rezultati naknadnih preverjanj, opravljenih v skladu z odstavkoma 1 in 2, se pristojnim organom Skupnosti sporočijo najkasneje v treh mesecih. V obvestilu je navedeno, ali se sporno potrdilo, dovoljenje ali izjava nanašajo na dejansko izvoženo blago, in ali to blago izpolnjuje pogoje za izvoz v skladu z ureditvijo, določeno s tem sporazumom. Obvestilo na zahtevo Skupnosti vključuje tudi kopije vseh dokumentov, ki so potrebni za ugotavljanje dejstev in zlasti pravega porekla blaga.

Če takšna preverjanja razkrijejo sistematične nepravilnosti pri uporabi potrdil o poreklu, lahko Skupnost za uvoz zadevnih izdelkov uvede določbe člena 2(1) tega protokola.

5. Ustrezni organi Kazahstana hranijo izvode potrdil in vseh izvoznih dokumentov, ki se nanašajo nanje, vsaj eno leto po izteku veljavnosti Sporazuma zaradi naknadnega preverjanja potrdil o poreklu.

6. Uporaba postopka naključnega preverjanja, opredeljenega v tem členu, ne sme pomeniti ovire za sprostitve zadevnih izdelkov v prost promet.

#### Člen 20

1. Če postopek preverjanja iz člena 19 ali če informacije, ki jih imajo na voljo pristojni organi Skupnosti ali Kazahstana, kažejo ali nakazujejo, da gre za izogibanje ali kršitev glede na določbe Sporazuma, pogodbenici tesno sodelujeta in ustrezno nujno ukrepata, da bi preprečili vsako tako izogibanje ali kršitev.

2. V ta namen ustrezni organi Kazahstana na lastno pobudo ali na zahtevo Skupnosti opravijo ustrezne poizvedbe ali poskrbijo za izvedbo takih poizvedb o dejanjih, ki so ali, za katere Skupnost meni, da so, primeri izogibanja ali kršitve glede na določbe tega protokola. Kazahstan sporoči rezultate teh poizvedb Skupnosti, skupaj z vsemi drugimi ustreznimi informacijami, ki omogočajo, da se ugotovi vzrok za izogibanje ali kršitev, vključno s pravim poreklom blaga.

3. Po dogovoru med pogodbenicama so pri poizvedbah, navedenih v zgornjem odstavku 2, lahko navzoči uradniki, ki jih imenuje Skupnost.

4. V okviru sodelovanja iz zgornjega odstavka 1 si pristojni organi Skupnosti in Kazahstana izmenjajo vse informacije, za katere ena ali druga pogodbenica meni, da so uporabne za preprečitev izogibanja ali kršitev glede na določbe tega sporazuma. Te izmenjave lahko vključujejo informacije o trgovini z vrsto izdelkov, ki so zajeti v Sporazumu med Kazahstanom in tretjimi državami, zlasti kadar Skupnost utemeljeno meni, da so lahko zadevni izdelki, preden so uvoženi v Skupnost, v tranzitu prek ozemlja Kazahstana. To obvestilo lahko na zahtevo Skupnosti vključuje kopije vse ustrezne dokumentacije, kadar je ta na razpolago.

5. Kadar so dokazi za izogibanje ali kršitve glede na določbe tega protokola zadostni, se lahko pristojni organi Kazahstana in Skupnosti dogovorijo, da sprejmejo ukrepe, potrebne za preprečitev ponovnih primerov takega izogibanja ali kršitev.



## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.



## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.